

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 91 (1973)  
**Heft:** 44

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

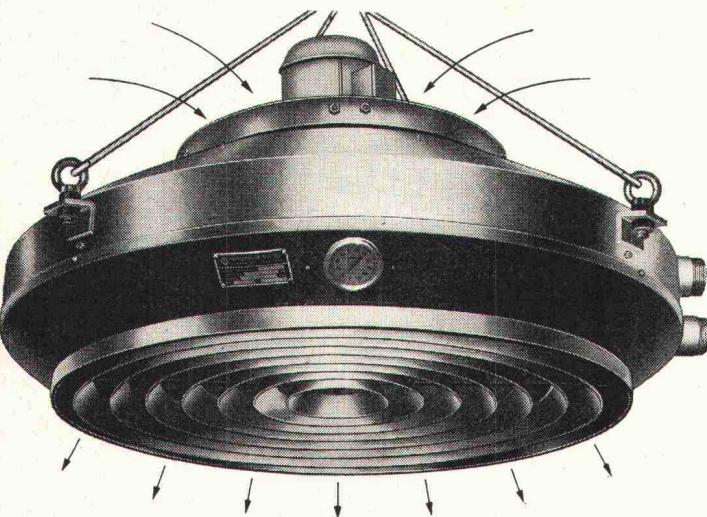
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Radial-Deckenluftheizapparate

die Luftheritzer mit Zukunft

Industriebauten  
Lagerhäuser  
Turnhallen  
Saalbauten  
usw.

## Als Warmlufttorabschirmung bei Verladetoren



Für jedes Heizproblem eine kompromisslose Lösung.

Prüfen Sie, bevor Sie sich entscheiden.

Wählen Sie in jedem Fall vom Guten das Bessere.

Die durchdachte Lösung heisst:

# Radial-Deckenluftheizapparate

Verlangen Sie unsere Dokumentation.

**Henri Rühli** Ingenieurbüro

Vorstadt 18, Telefon 053 / 4 79 13

**8200 Schaffhausen**

Generalvertreter der Firma Th. Klein, Ludwigshafen

# Schweizerische Bauzeitung

Offizielles Organ des SIA, Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein und der GEP, Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich  
Gegründet 1883 von Ing. A. Waldner

91. Jahrgang Heft 44

1. November 1973

## Inhalt

60 Jahre Forschung über die Kármánschen Wirbelstrassen – Ein Rückblick. Von Y. N. Chen . . . . .	1079*
«Die zwanziger Jahre – Kontraste eines Jahrzehnts». – Zur Ausstellung. Von G. Risch . . . . .	1096*
– Anmerkungen. Von P. Meyer . . . . .	1097*
– Die Avantgarde und ihre Grenzen. Von S. v. Moos . . . . .	1098*
– Der Funktionalismus der zwanziger Jahre. Von H. Eckstein . . . . .	1102*

## Nekrolog

R. Angst. P. Dändliker. L. Dumas. R. Meyer. P. Nolfi. E. Oschwald. F. Panchaud. R. Streuli-Gerster . . . . .	1104
--	------

## Wettbewerbe

Sportanlagen in der Looren, Maur ZH . . . . .	1104
Gestaltung der Altstadt in Sursee LU . . . . .	1105

## Ausstellungen und Messen

Aargauer Kunsthaus, Aarau. Kunspreis der Stadt Zürich. BATIMAT, 9. Int. Ausstellung für Baustoffe, Bauteile und Innenausbau in Paris . . . . .	1105
--	------

## Kurse und Tagungen

Technik für oder gegen den Menschen. ASOS-Herbsttagung . . . . .	1105
Weitergehende Reinigung von Abwässern. Kurse über Raumplanung an der ETH Zürich . . . . .	1106

Öffentliche Vorträge . . . . .	1106
--------------------------------	------

## Grüne Seiten

Laufende Wettbewerbe. Kommende Weiterbildungsveranstaltungen . . . . .	W 153
Int. Fachmesse Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration. Standbesprechungen . . . . .	W 155
Aus Technik und Wirtschaft . . . . .	W 156

## Bezugspreise

	3 Monate	6 Monate	12 Monate
Schweiz	30.—	52.—	96.—
Ausland	33.—	57.—	106.—

Für Mitglieder der Partnerverbände der Verlags-AG, des Schweizerischen Technischen Verbandes sowie für Studierende ermässigte Preis-kategorien.

## Anzeigenverwaltung

IVA AG für internationale Werbung  
8035 Zürich, Beckenhofstrasse 16  
Telephon 01 / 26 97 40, Postcheck 80 - 32735  
Filialen in Lausanne und Genf

## Verlag und Redaktion

Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12  
Postadresse: CH-8021 Zürich, Postfach 630  
Telephon 01 / 36 55 36, Postcheck 80 - 6110

Die spezifischen Eigenschaften von VETROFLEX PB Bauplatten:

Die interessieren den Architekten

- hohe mechanische Widerstandsfähigkeit
- verschiedene Raumgewichte für optimale Lösungen
- erschütterungsfest, volumenbeständig

Die interessieren den Bauherrn

- hoher Schallabsorptionsgrad
- hoher Wärmeleitwiderstand
- unbrennbar, unverrottbar, unzersetzbar

Die interessieren den Bauunternehmer

- selbsttragend, leicht
- rationelles Plattenformat
- leichte Verarbeitung auch mit Messer oder Schere

VETROFLEX PB Bauplatten sind kurzfristig lieferbar durch den Fachhandel



ABRECHEN

Er - der junge Mensch, hineingeboren in unsere technisierte Welt, versteht nicht, warum er heute mit viel Lärm herumtollen darf und morgen sich mäuschenstill verhalten muss. Er versteht nicht, warum Frau Huber von nebenan sein Geschrei nicht erträgt. Wir alle, die sich mit Problemen rund um's Bauen beschäftigen, können durch Verwendung geeigneter Isolierstoffe dazu beitragen, ihm das Kindsein etwas erträglicher zu machen.

Bei der Entwicklung unserer VETROFLEX-Bauplatten haben wir nicht nur auf ideales Gewicht und leichte Verarbeitung geachtet, sondern wir haben auch an den Menschen\* gedacht, der in den Häusern wohnt.



Glasfasern AG, Gewerbestrasse, 8155 Niederhasli ZH

# Sicherheit und Zuverlässigkeit

zwei grosse Worte, aber wir bieten sie Ihnen!  
Wählen Sie aus unserem Programm

Løgstør Rør

für

## Fernheizungen

### ein Begriff für rationelle Fernheizung in Europa!

Løgstør Rør sind vorfabrizierte Fernheizungsrohre mit vielen Vorteilen:

- Garantie gegen Korrasion von aussen
- minimaler Wärmeverlust
- minimale Verlegungstiefe sowie Verlegung über dem Boden
- es sind keine Verschalungen und keine Betonkanäle erforderlich
- vertragen Druck bis zu 18 Tonnen durch eine Sand- oder Erdschicht von 35 cm Tiefe
- Verbindungselemente können an Ort und Stelle geschrumpft werden
- Standardfittinge sind ab Lager lieferbar
- Sonderanfertigungen sind jederzeit möglich

Hescoplan

für

## Flachdachisolationen

### die qualitativ hochwertige Kunststoff-Folie:

- mit hochfestem Polyestergewebe armiert
- witterungsbeständig
- knick- und bruchfest
- elastisch
- lichtecht
- äusserst widerstandsfähig

gegen

## Feuchtigkeit

### der ideale Einkomponent-Flüssigkunststoff zum Schutze von Aussen- und Innenwänden:

- dampfbremzend
- wasserabstossend
- dauerelastisch
- wird nicht brüchig
- neutral gegenüber jeglichen Baumaterialien
- problemlos
- leicht auftragbar

Verlangen Sie unverbindlich weitere Einzelheiten und ausführliche technische Unterlagen beim Alleinkonzessionär für die Schweiz:

**HESCO AG**

Industrielle Vertretungen  
6301 Zug, Telefon 042 / 21 12 55 / 56

---

**Zu manchem Druckkontakt werden  
Sie keine so guten Beziehungen  
bekommen, dass er Sie anstrahlt.**

---

**Es sei denn, es wäre ein Feller-Leuchtdruckkontakt.**

---

Ausgangslage:

Pechschwarze Nacht. Ein unbeleuchteter Hausflur.

Kardinalfrage:

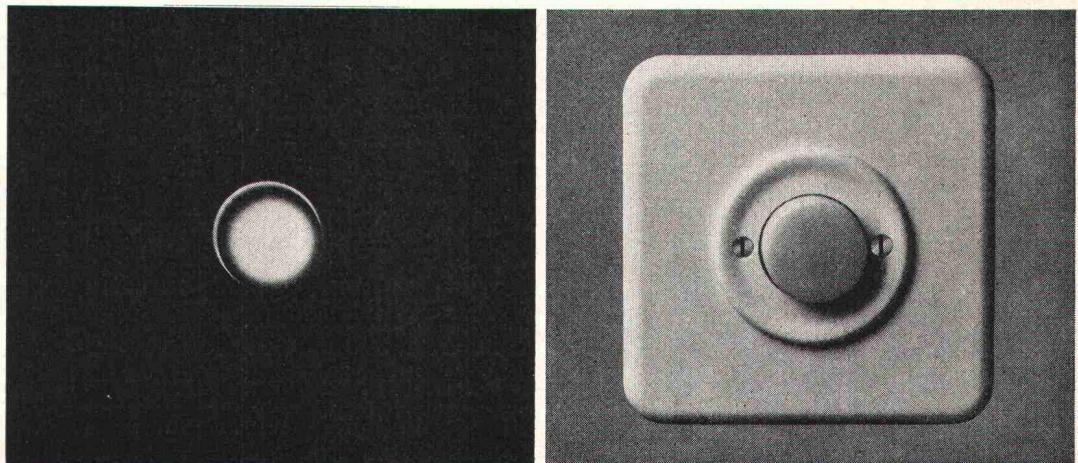
Wo schaltet man das Licht ein?

Antwort:

---

Immer dort, wo der Feller-Leuchtdruckkontakt strahlt!

---



---

Aber nicht nur das sympathische Leuchten führt zum Feller-Leuchtdruckkontakt:

Auch das Verlangen nach einem sicheren, langlebigen, in Form, Farbe und Installationstechnik zum übrigen Feller-Apparatesortiment passenden Leuchtkontakt.

Das ist das Resultat des bewährten Feller-Prinzips: ständige Weiterentwicklung, Qualitätsarbeit, umfassendes Programm und modernes Design.

---

Adolf Feller AG, 8810 Horgen, Tel. 01 725 65 65



---

**ein Name und ein Prinzip für die Praxis**

---

# Sarina

## Sarina-Herde für kleine und mittlere Verpflegungsbetriebe sind sichere Werte!

In kleineren und mittleren Verpflegungsbetrieben müssen Gastwirtschaftsküchen-Herde leistungsfest und wirtschaftlich funktionieren. Dazu müssen sie alle praktischen Einrichtungen und technischen Finessen besitzen, die das rasche, bequeme Arbeiten ermöglichen, zum Beispiel: Zuverlässiger Überhitzungsschutz; Überfallrand für die leichte Reinigung; Wasserbad mit Abstellrost; Entleerungshahn; geräumiger, emaillierter Backofen, thermostatisch gesteuert und mit Entlüftungspositionen versehen; Wärmeschrank mit 3 verschiedenen Heizstufen oder durchgehende

Wärmeschränke; Schiebetüren aus Anticorodal-Lamellen; Bedienungsschalter vorn und hinten; Kontrolllampen zur Überwachung. Die Abdeckung der Gastwirtschaftsküchen-Herde besteht aus solidem Chromstahl. Die Apparate können in emaillierter oder in Ganzchromnickelstahl-Ausführung geliefert werden. Dieses unverwüstliche Material bietet Gewähr für eine lange Lebensdauer. Sie können die gewünschte Kombination Elektrisch mit Holz-, Kohlen-, Öl- oder Gasfeuerung bestimmen. Unsere kombinierten Holz-, Kohlen- und Ölfeuerungs-Herde lassen Sie

auch bei Strompannen nie im Stich. Übrigens: Wenn Sie die Küche umbauen oder neu einrichten, wird Ihnen unser Prospektmaterial wertvolle Hinweise geben. Benutzen Sie die fachmännische Beratung unserer Fachleute, und profitieren Sie von unseren zuverlässigen Lieferfristen, die auch für Spezialanfertigungen Geltung haben.

Sarina-Werke AG 1701 Fribourg  
Tel. 037 / 22 24 91

### **Permanente Sarina-Servicestellen**

Was

*Sarina*

sonst noch alles fabriziert:

- Küchen-Kombinationen
- Wärmeschränke
- Backöfen in Sichthöhe
- Moderne Holz- und Kohlenherde

**BON** einsenden an: Sarina-

Werke AG 1701 Fribourg.

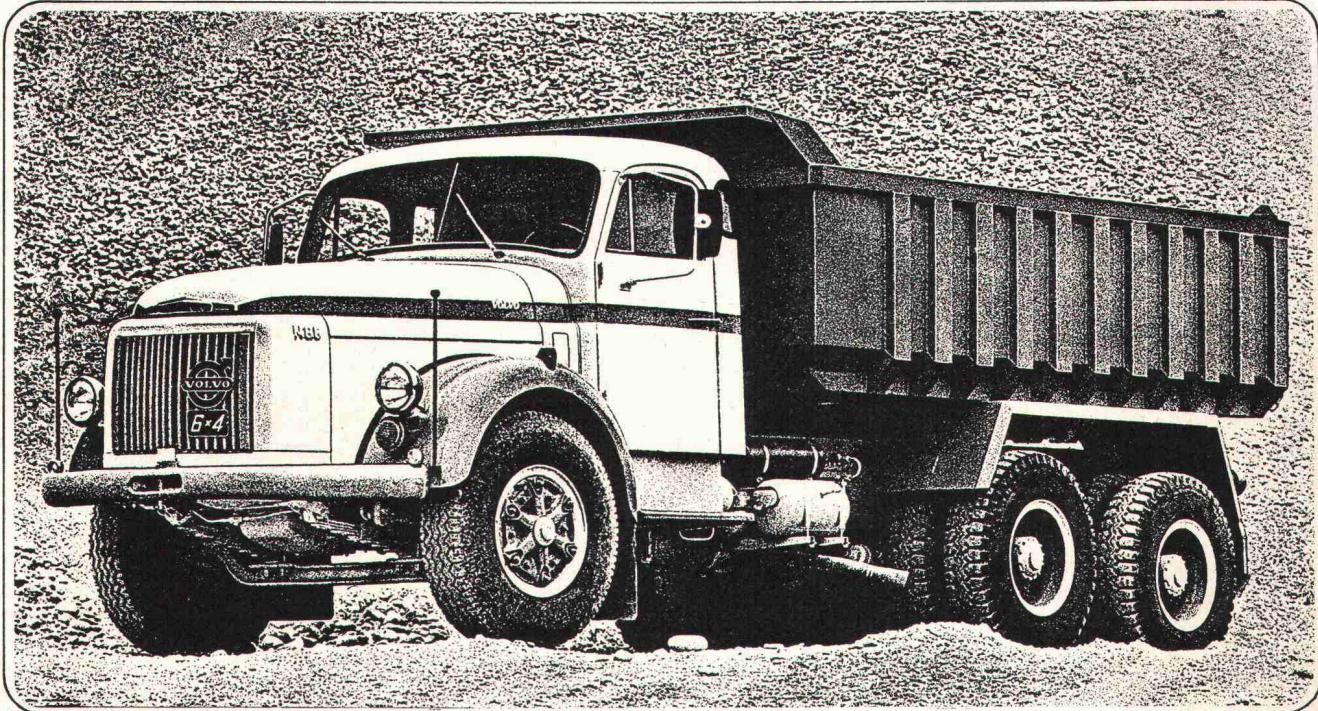
Wir interessieren uns für Ihre  
Gastwirtschaftsküchen-Herde  
und bitten Sie um Gratiszustellung  
Ihres Prospektmaterials.  
Name und genaue Adresse



Sarina-Werke AG

1700 Fribourg Tel. 037 / 22 24 91

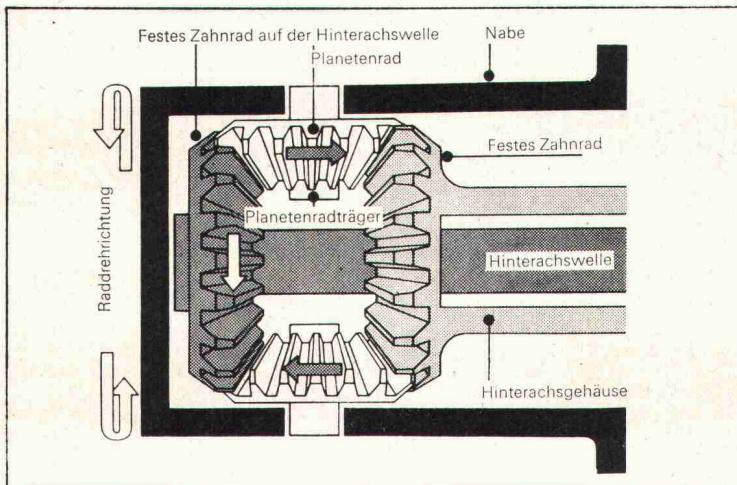
# **Volvo NB 88 «6x4», der Dreiachser mit Nabenvorgelege für die schwersten Transporte.**



**Das ist ein Volvo NB 88 «6x4» für den schwersten Baustelleneinsatz.**

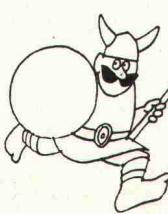
Durch das Nabenvorgelege an den Antriebsrädern verringert sich die Belastung der Hinterachse um die Hälfte.

Mit dem Nabenvorgelege wird die Drehzahl an den Antriebsrädern auf die Hälfte heruntergeschaltet. Gleichzeitig wird das Drehmoment verdoppelt. Da die Verdopplung des Drehmoments erst nach den Hinterachswellen erfolgt, werden die Beanspruchungen an Hinterachswellen und Kraftübertragung auf die Hälfte reduziert.



Niedrige Arbeits-temperatur:  
Das Volvo-Nabenvorgelege wird gut gekühlt. Die normale Arbeits-temperatur in der Nabe beträgt 80–100 °C, ein niedriger Wert verglichen mit z. B. 120 °C, der Betriebstemperatur anderer Typen von Zweistufenuntersetzungen. Die niedrigere Temperatur gibt bessere Schmierverhältnisse, was sich günstig auf Betriebssicherheit und Lebensdauer auswirkt.

Volvo entwickelte in Zusammenarbeit mit einer bekannten schwedischen Aufbaufirma eine stabile Rückwärtsmulde, welche eine optimale Gewichtsverteilung erlaubt und die Abnutzung auf ein Mindestmass reduziert: Eine Stahlmulde mit dem niedrigen Gewicht einer Aluminiummulde, jedoch mit einer um 75% höheren Festigkeit!



*Verlangen Sie jetzt eine Demonstration – es lohnt sich, jetzt mit der Volvo Vertretung zu sprechen.*

**VOLVO**  
**Wer rechnet führt Volvo!**

# ROLL-S

Der kaltverwundene Rippenstahl III b  
für den Stahlbetonbau.

**SCHWEISSBAR**  
ohne Festigkeitseinbusse

Streckgrenze	min. 5000 kg/cm <sup>2</sup>	Mittelwert	5400 kg/cm <sup>2</sup>
Zugfestigkeit	min. 5600 kg/cm <sup>2</sup>	Mittelwert	6300 kg/cm <sup>2</sup>
Bruchdehnung	min. 13 %	Mittelwert	16 %
Biegeeigenschaften und Sprödbruchsicherheit			
Haft- und Verankerungsvermögen		<b>vorzüglich</b>	
		<b>hervorragend</b>	

ROLL-S für hakenlose  
Bauweise.

Noch wirtschaftlicher bauen  
Noch sicherer bauen mit **ROLL-S**

**VON ROLL**

VON ROLL AG. Departement Stahlprodukte, 4563 Gerlafingen

790

Bei solchen Firmen  
liegen MAMMUT® und TURICUM®



MAMMUT® und TURICUM®  
zwei starke Schweizer Marken

**AEZ**

**Asphalt-Emulsion AG**

MAMMUT® und TURICUM®  
für bituminöse Isolierungen. Seit  
über 50 Jahren verwendet –  
durchwegs mit grossem Erfolg.

Erstellen auch Sie Flachdach-  
beläge, Terrassenbeläge  
und Grundwasserisolierungen  
mit MAMMUT® und TURICUM®.  
Wir beraten Sie gerne.  
Rufen Sie an!  
Telefon 01-88 7272

**Zürich**

Dr. Juchli

280 AEZ



5. wichtige Erkenntnis:

**Obwohl uns zum Beispiel die Amerikaner in der Konzeption von Geschirrwaschanlagen weit voraus sind, können wir nicht einfach alles unbesehen übernehmen.**

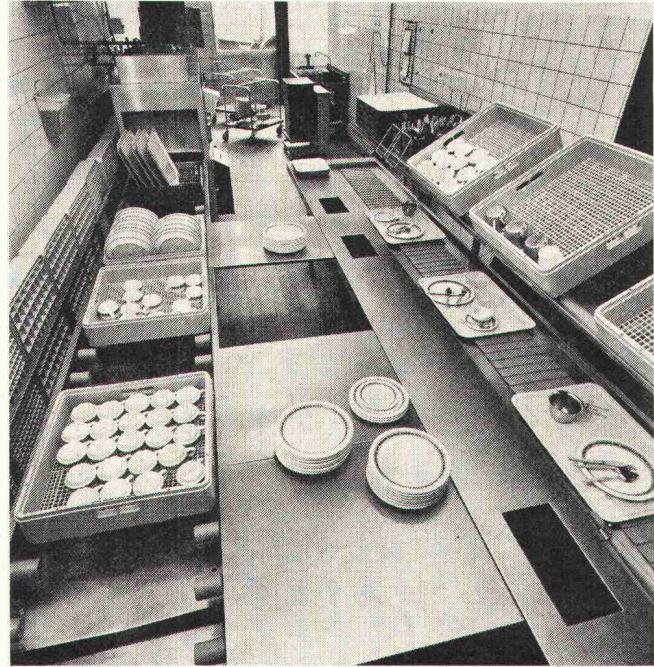
**Aber unsere Planungs-Spezialisten versuchen, die neuesten Erfahrungen aus der ganzen Welt auch in individuell schweizerische Lösungen einzubauen.**

#### **Die Aufgabe:**

Zum 1971 eröffneten «Carrefour-Hypermarkt» in Brügg gehört auch ein Selbstbedienungs-Restaurant mit 250 Plätzen. Die Firma Merkur AG, Bern als Bauherrin beauftragte uns mit der Planung der Geschirrwasch-Konzeption.

Vorgesehen war eine Tablett-Organisation, wobei die Gäste sich selber bedienen und die Tablette auch selber wieder auf ein Förderband abräumen.

In Spitzenzeiten (während zirka 1½ Stunden) sollte die Platzzahl etwa drei- bis viermal umgesetzt werden können.



#### **Unsere Planung:**

Obwohl der Geschirrwasch-Raum an sich grosszügig angelegt war, verlangte seine längliche Form eine besondere Lösung.

Wir planten deshalb zum ersten Mal in der Schweiz das in den USA entwickelte Schuppen-Förderband «Cidelcem» ein. Die besonderen Eigenschaften dieses Bandes erlaubten eine optimale Raumausnutzung und garantieren einen rationellen Arbeitsablauf.

Das «Cidelcem» kann um Kurven gezogen werden, ist weniger störungsanfällig und braucht erst noch weniger Antriebskraft.



#### **Das Resultat:**

Die eingebaute Geschirrwaschmaschine, eine Hobart GM 160 HD, sagt alles über die grosse Leistungsstärke dieser Anlage.

Damit ist allerdings noch nicht alles gesagt, denn diese Anlage wäscht nicht nur Geschirr und Besteck strahlend sauber, sondern sie funktioniert auch besonders ökonomisch. Zwei bis drei Personen bewältigen auch in Spitzenzeiten das anfallende Schmutzgeschirr: Grobabräumen, Sortieren, Waschen und Versorgen des Geschirrs.

Resultat: wieder ein zufriedener Bornstein-Kunde.

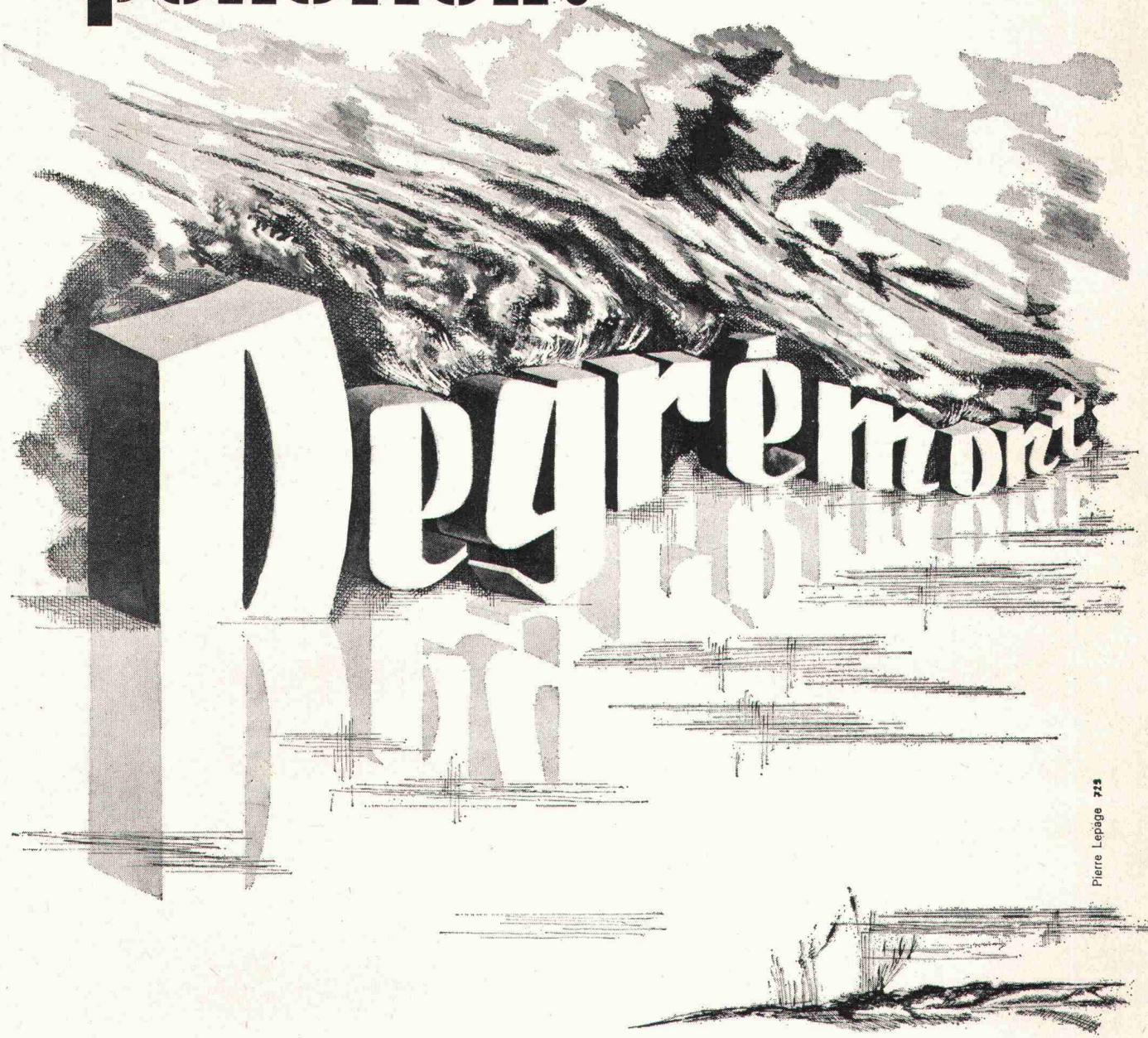
LHS

Generalvertretung der Hobart- und Kitchen Aid-Maschinen  
J. Bornstein AG  
Zeughausstrasse 3, 8021 Zürich  
Telefon 01/23 37 16, Telex 54 353

**Bornstein**

Beratungs-, Verkaufs- und Kundendienst-Büros in: Basel, Bern, Lausanne, Lugano, St. Gallen, Zürich.  
Kundendienst-Büros in: Churwalden, Genf, Luzern, Martigny.

# **HALTE a la pollution!**



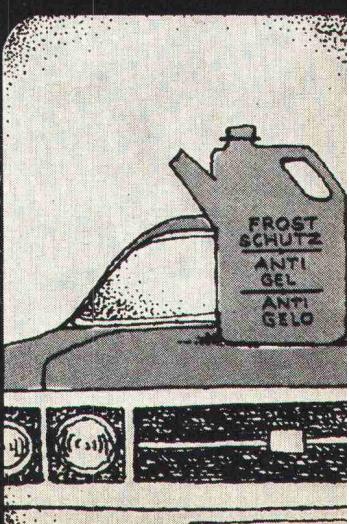
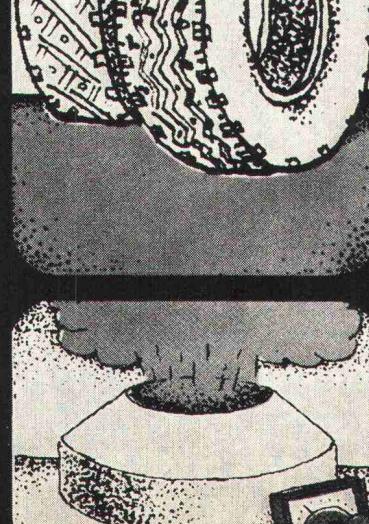
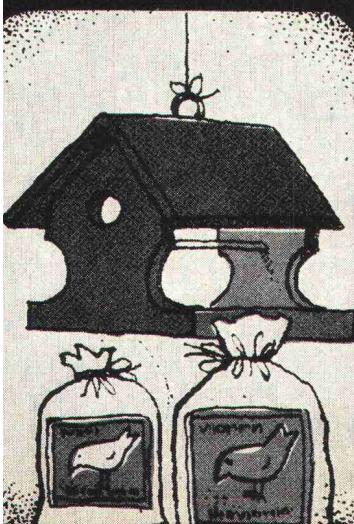
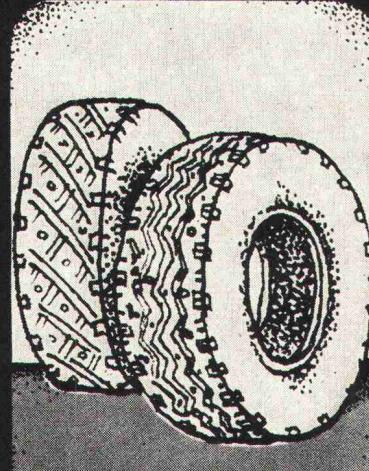
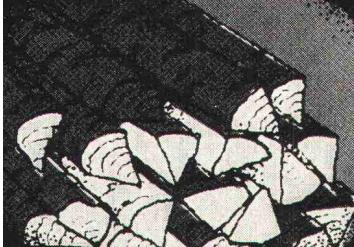
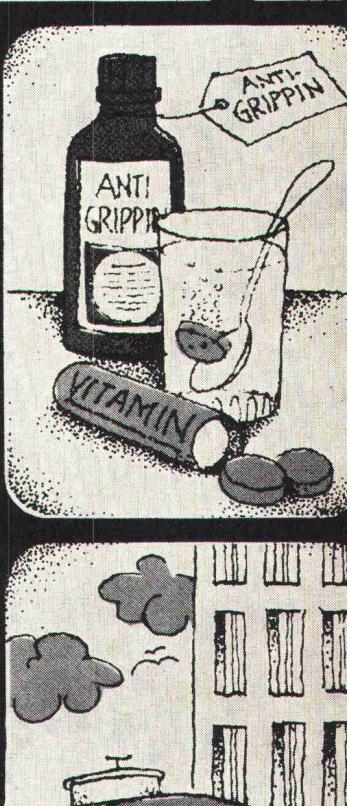
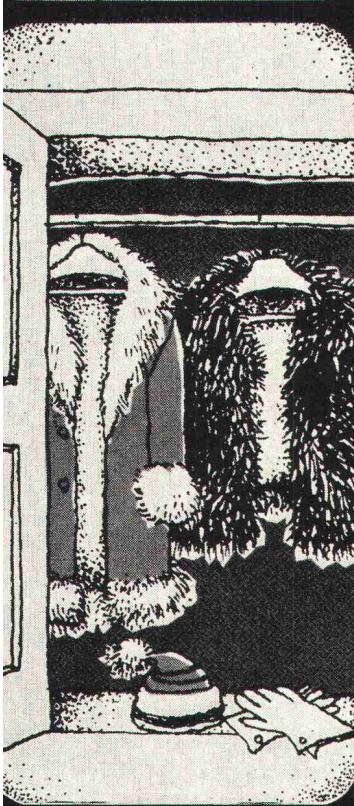
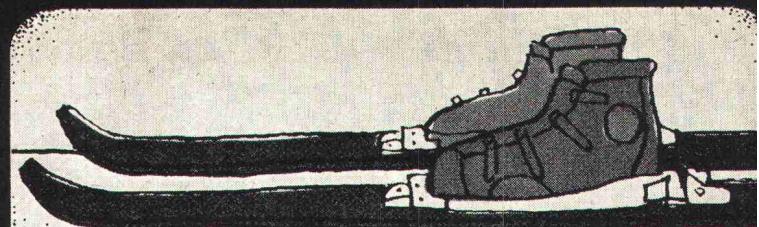
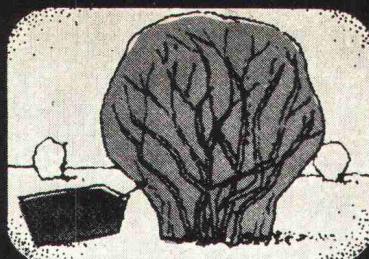
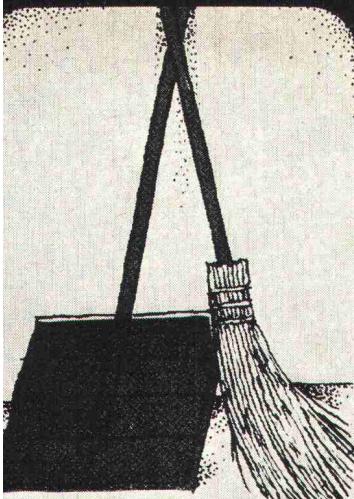
**Degrémont - Sogea**

AG  
SA



1800 VEVEY 16 rue du Centre  
(021) 51 89 11

8400 WINTERTHUR Schützenstrasse 42 A  
(052) 23 36 96





Neu: Plastikol-15

**Diese Fugendichtungsmasse erspart Ihnen 80% aller Verarbeitungsfehler.  
Das kostet Sie keinen Pfennig extra.**

80 % der Verarbeitungsfehler sind die Mischfehler bei den Zweikomponenten-Fugendichtungsmassen. Deshalb haben wir einfach eine Einkomponenten-Dichtungsmasse entwickelt und den Härter gleich miteingerührt. Damit ersparen wir Ihnen den Lohnkostenanteil für das Anrühren. Und das Risiko von Mischungs-Schwankungen und ungleichmäßigem Abbinden. Mit Plastikol-15 können Sie alle Arten von Fugen abdichten, die größeren Bewegungen ausgesetzt sind. Und größeren Beanspruchungen. Genauso interessant wie das, was Plastikol-15 tut, ist sein Preis. Normalerweise sind die besten Dinge die teuersten. Wir wollen Ihnen das Gegenteil beweisen.

**Deitermann hat das große Programm.**

In diesem Programm finden Sie Plastikol-15 unter Gruppe 13. Fordern Sie Informationen an.

Fresco AG, Chemische Baustoffe **FRESCO** 9442 Berneck, ☎ (071) 7136 66-69

# AS-46 mehr Vorteile für den Fenster-, Türen- und Fassadenbau ein System mit System!

Das neue Metallbau-System AS-46 ist universell anwendbar und vollständig. Profile, Beschläge und Verbindungsteile sind bis ins kleinste Detail ausgearbeitet und erprobt.

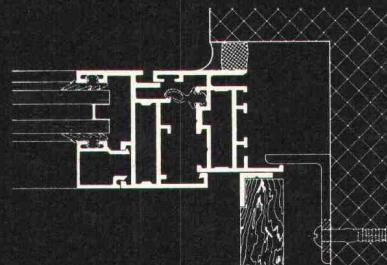
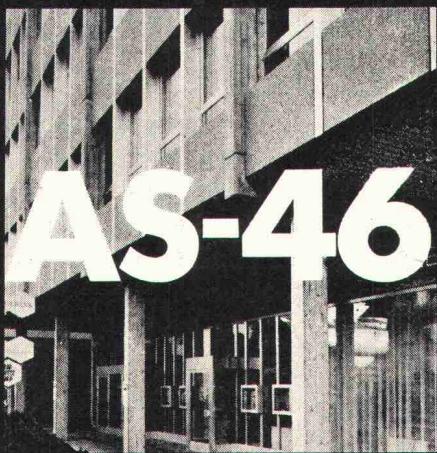
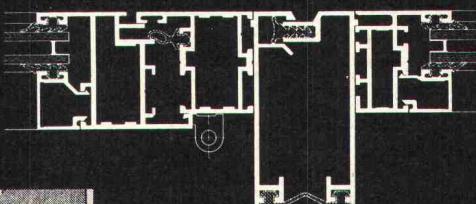
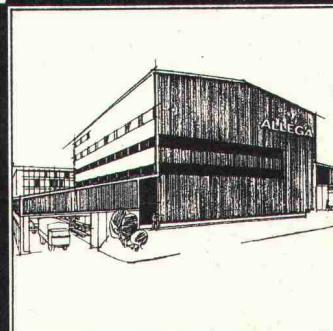
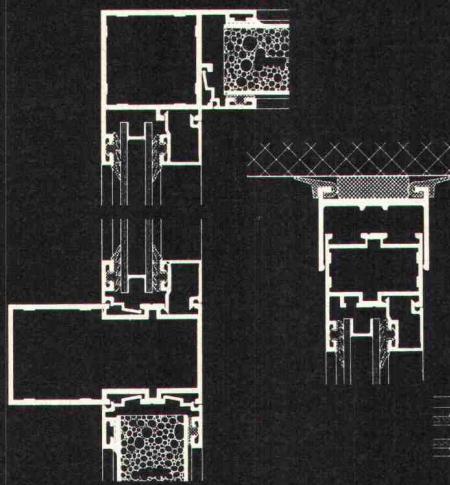
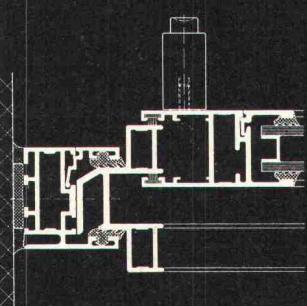
Ob Serienbau oder individuelle Einzelfertigung, das AS-46 System ist immer wirtschaftlich. Stabilität und Laufmetergewicht der Profile sind optimal aufeinander abgestimmt. Ein detaillierter

Katalog erleichtert dem Architekten das Planen und dem Metallbauer die Arbeit.

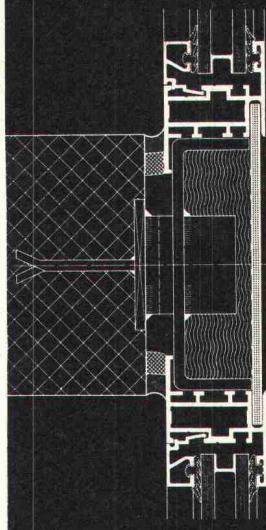
Das vollständige Sortiment des Metallbau-Systems AS-46 ist ab Lager Allega lieferbar.  
Allega AG 8048 Zürich Buckhauserstrasse 5 Telefon 01/52 33 22



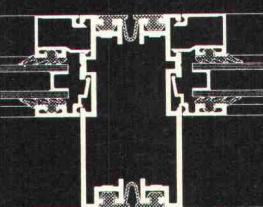
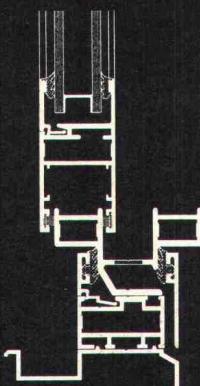
Trennwände  
Verkleidungen  
Schaufenster



Fenster  
Türen



Fassaden  
Festverglasungen  
Diverse Kombinationen



73/2

# Arbeit liegt in der Luft!

**In Hallen** liegt unsere Arbeit. In der Höhe. In den Eisen- und Holzkonstruktionen. Da lohnt sich der Einsatz unserer Hebebühnen doppelt. Keine Gerüstkosten, kein Unterbruch der übrigen Bauarbeiten, keine Störungen der Produktion.



## Wir renovieren Hallendächer.

**Malerarbeiten** in Hallen erledigen wir schnell und preisgünstig. Auch für alle Montagearbeiten stellen wir unsere Hebebühnen (Arbeitshöhen 8-27 m) gerne zur Verfügung. Sie bieten eine ideale Arbeitsplattform und verschaffen direkten Zugang zum Objekt. Millimetergenau. Ohne Umtriebe können Sie Hebebühnen bei uns einmieten. Ein Anruf genügt.

## Einsatz und Vermietung in der ganzen

Schweiz.

Wir informieren Sie gerne näher über die vielseitigen Einsatzmöglichkeiten rationeller Hebebühnen. Kreuzen Sie die Sie interessierenden Themen an und schicken Sie uns diesen Coupon.

- Offerte zur Renovierung eines Hallendaches.
- Malerarbeiten in Hallen.
- Einmietung von Hebebühnen für Montagearbeiten, Arbeitshöhen von 8-27 m.
- Vorführung einer Hebebühne bei einem Arbeitseinsatz.

Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter \_\_\_\_\_

**ARMIN  
HUNZIKER  
AG**

Malerunternehmung  
Hebebühnenabteilung  
Kanzleistrasse 112, 8026 Zürich  
Telefon 01/39 58 58

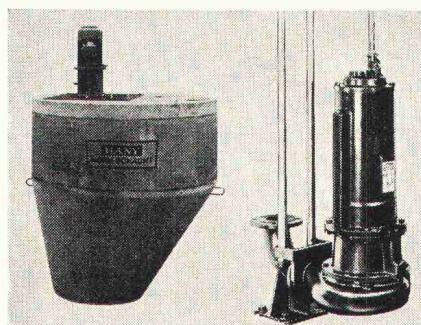


Mitglied der **maltech-Organisation**

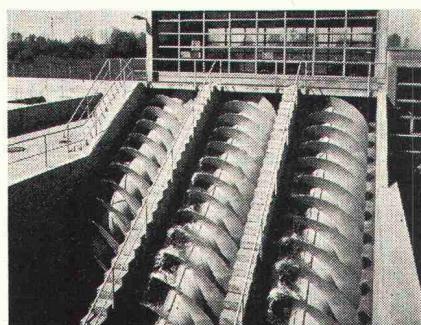
# Damit sich möglichst viele unseres Wohlstandes erfreuen, braucht es einige wenige, die sich fast mit Liebe – und vor allem mit Fachkenntnis – der Beseitigung des Abwassers annehmen.

Sonst stinken noch mehr liebliche Gewässer zum Himmel!

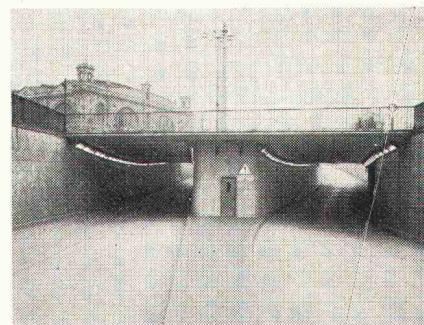
Mit dem wachsenden Wohlstand wächst auch unser Wasserverbrauch und parallel dazu die Abwassermenge. Um diese ständig steigende Flut zu bewältigen, sind wir heute auf regionale Kläranlagen angewiesen. Leistungsfähige Pumpanlagen, in denen das Abwasser über oft weite Strecken transportiert wird, spielen bei diesen Gemeinschaftswerken eine entscheidende Rolle. Abwasserpumpen müssen ein Optimum an Betriebssicherheit bieten, damit möglichst wenig Leute mit dieser Schmutzseite des Wohlstandes in Berührung kommen. Die moderne Häny-Abwassertechnik im doppelten Dienst des Umweltschutzes und der Wohlstandsreuden!



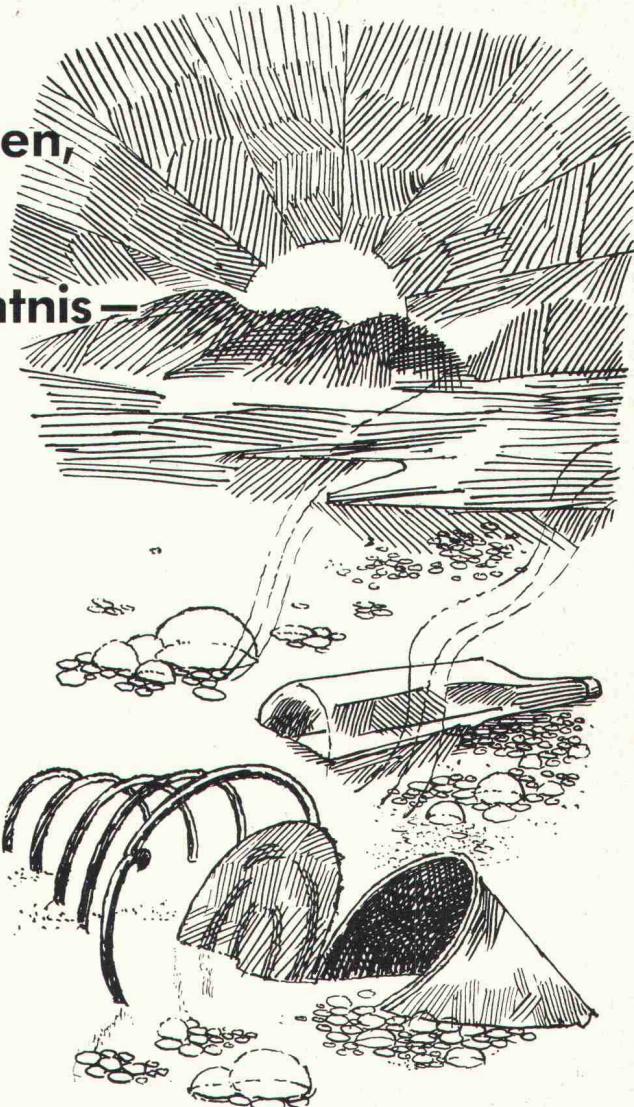
Häny liefert ein ideales Konzept für die zweckmässige Abwasseranlage (Pumpe – Normschacht – Steuerung). Häny-Pumpen sind mit Wirbelrad, Einkanalrad oder mit offenem Laufrad ausgerüstet und garantieren völlige Verstopfungsfreiheit.



Abwässer aus Regionen und Stadtteilen müssen den Reinigungsanlagen wirtschaftlich und sicher zugeleitet werden können. Die im dritten Jh.v.Chr. von Archimedes erfundene Schneckenpumpe vermag grosse Wassermengen zu fördern.



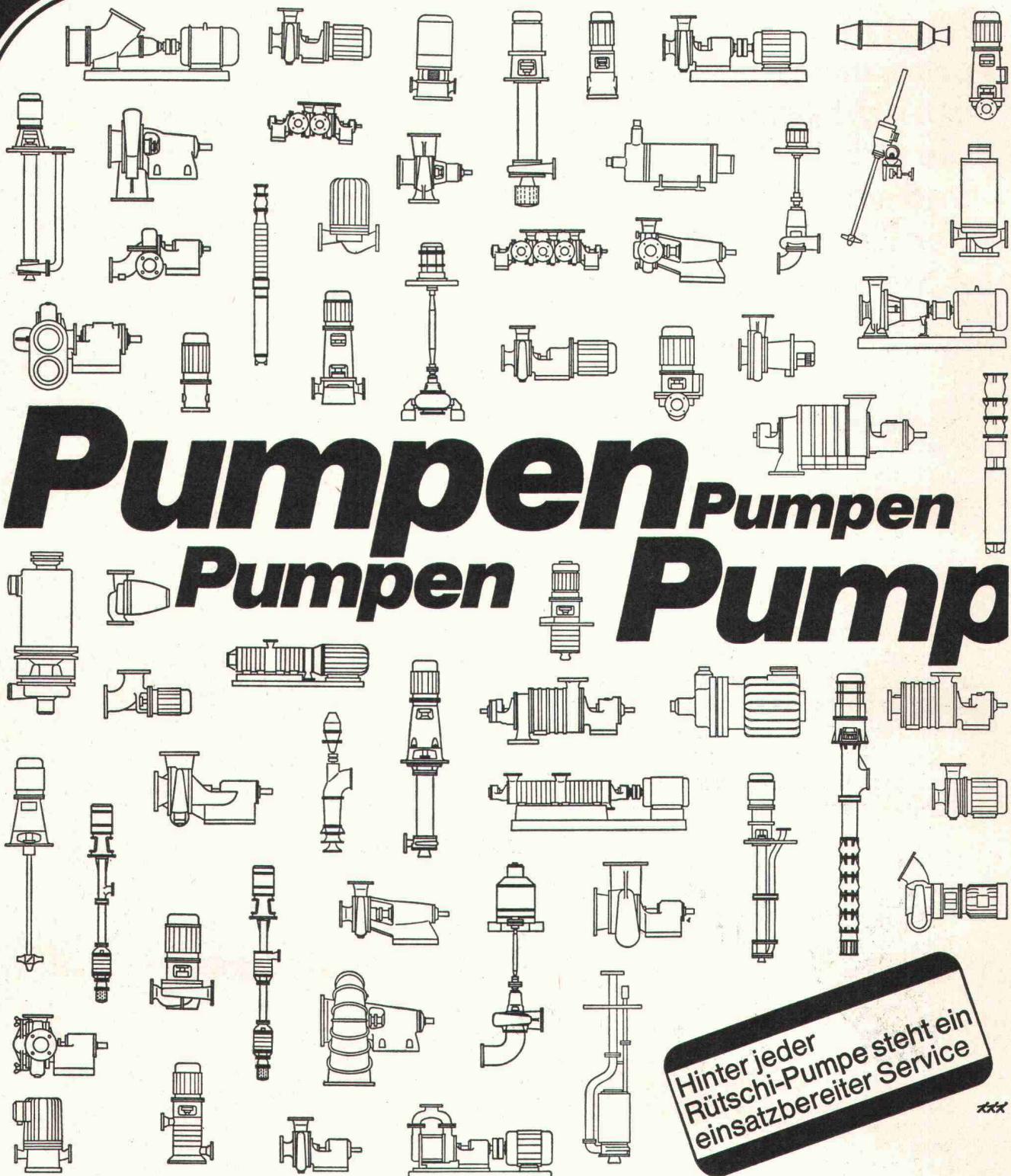
Strassenunterführungen können für den Automobilisten zur Unglücksfalle werden, wenn das einfliessende Wasser nicht abgepumpt wird. Häny erstellt dank erprobtem Baukastensystem Abwasser-Pumpen nach Mass. Bild: Unterführung Zürcher Hauptbahnhof.



8706 Meilen, Bergstrasse 103  
01/73 05 55  
3014 Bern, Wylerstrasse 15  
031/41 41 16  
1800 Vevey, av. Général-Guisan 58  
021/51 43 54

# HÄNY

Ihr Partner für klare Lösungen  
von Wasserproblemen:  
Häny + Cie. Pumpen  
und Wasseraufbereitungsanlagen



# Pumpen Pumpen Pumpen Pump

Hinter jeder  
Rütschi-Pumpe steht ein  
einsatzbereiter Service

Dies ist eine Auswahl aus  
unserem Pumpen-  
programm. Rütschi-Pum-  
pen werden in 21 Ländern  
nach unseren Zeich-  
nungen gebaut. Die Lizenz-  
erträge gestatten uns

ausgedehnte Forschungs-  
und Entwicklungsarbeiten.  
Über 2000 Pumpen-  
modelle ermöglichen, praktisch  
jeden Bedarf zu

mässigen Wasserpumpe  
bis zur Spezialausführung  
für die Atomindustrie.  
Und die meisten der hier  
gezeigten Pumpen werden  
in 10 bis 30 verschiedenen  
Grössen gebaut.

Rütschi baut Zentrifugal-  
pumpen für Wasserver-  
sorgung, Abwasserförder-  
ung, Heizung, Sanitär,  
Kesselspeisung, Chemie,  
Industrie und Reaktorbau.

K. Rütschi AG, Pumpenbau, 5200 Brugg, Telefon 056 410455

# RÜTSCHI PUMPEN

# Mein Mann schwört auf **KABA®-Schlösser**

weil sie so viel  
sicherer sind...  
und besser...  
und universeller...

Für mich ist's  
vor allem eine  
Frage des Komforts

#### **KABA Schlüsselkomfort**

KABA Schlüssel sind beidseitig verwendbar und stecken daher immer richtig.

KABA Schlüssel haben glatte Kanten – also keine Zacken, die Kleider und Taschen beschädigen.

#### **KABA Sicherheit**

KABA 20 Schlosser stehen unter Patentschutz. KABA 20 Schlüssel können nur durch den Besitzer gegen Unterschrift nachbezogen werden. Jedem Schliesszylinder und jeder Schliessanlage liegt ein Sicherheitsschein bei, der zur Registrierung der Unterschrift dient. KABA 20 bietet Millionen von Schliessvarianten, daher keine Wiederholungen. Grösste Flexibilität in der Gestaltung von Schliessanlagen.

#### **KABA Service**

Fachkundige und seriöse Sicherheitsberatung durch unsere Spezialisten. Verkauf und Service durch den Eisenwaren- und Beschläge-fachhandel.



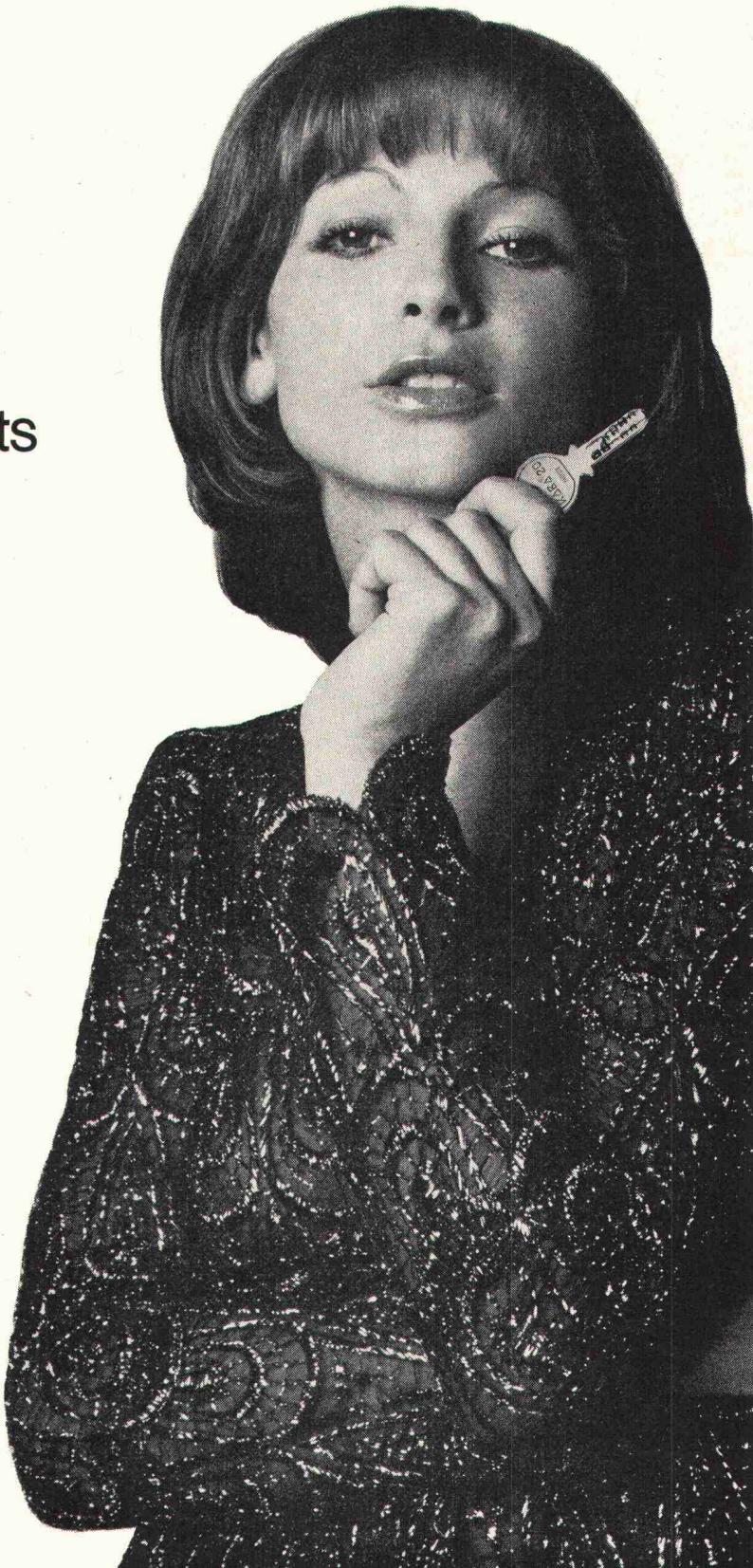
**KABA®**

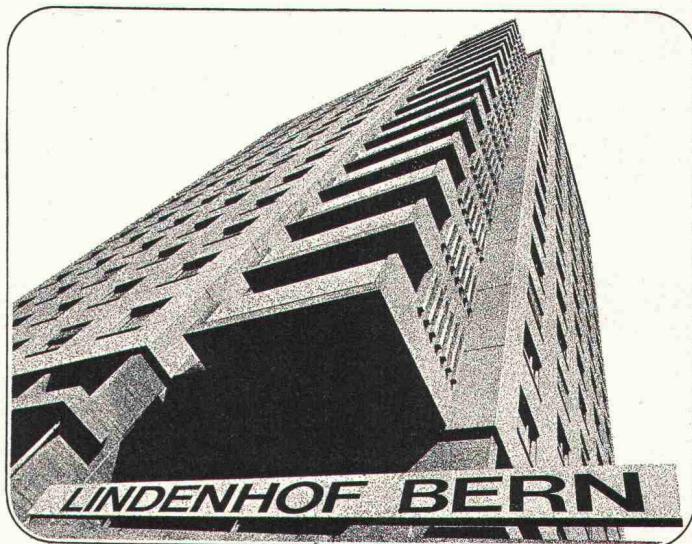
**BAUER AG**

CH-8620 Wetzikon ☎ 01 77 0181

Eggenburg/Wien  
Walton-on-Thames/London

Belgien, Dänemark, Deutschland,  
Frankreich, Griechenland, Israel, Italien  
Niederlande, Norwegen, Schweden



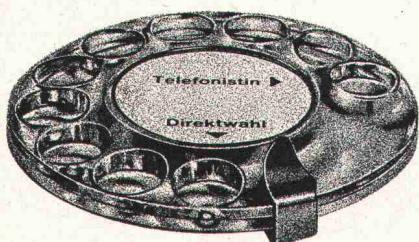


deshalb auch ausgerüstet nach den neuesten Erkenntnissen  
der modernen Nachrichtentechnik:  
mit einer Haustelephonzentrale  
Hasler SKW 1000

Ein modernes Spital von heute –  
rationalisiert und reorganisiert für morgen;

# Spitaltyp

*Sie können sich Ihre Patienten nicht aussuchen. Vom Manager bis zum einfachen Mann kann sich jedermann im Spital aufhalten. Als wichtigstes Kommunikationsmittel ist eine leistungs-*



*fähige Spitaltelephonanlage unentbehrlich. Sonst überlasten Vermittlung, Gebührenerfassung und -Abrechnung der zahlreichen Verbindungen und endlosen Gespräche die Telefonistinnen. Die Haustelephonzentrale SKW 1000 Spitaltyp bietet hier dringend notwendige Rationalisierungsmöglichkeiten: z.B. Direktwahl vom Zimmerapparat aus und automatische Gebührenerfassung.*

Die Zimmerapparate können mit amtsausgangsberechtigten Anschlüssen ausgerüstet werden. Wie der Gast im modernen Hotel, kann der Patient unter anderem mit der 1stelligen Nummer «Direktwahl» eine Amtslinie belegen und die gewünschte Verbindung selber herstellen. Er braucht dazu keine Telefonistin und kein Kleingeld; auch keine Sanduhr. Jeder amtsausgangsberechtigte Zimmertelephonanschluss hat einen eigenen Gebührenzähler oder ist einer automatischen Gebührenerfassungsanlage angeschlossen. Letztere druckt Datum, Uhrzeit, gewählte Nummer und Gebühren sauber als Rechnung aus. Eine Ideallösung für Telefonistin, Buchhaltung und Patient. Direktwahl und automatische Gebührenerfassung sind nur zwei von zahlreichen Spezialeinrichtungen der Haustelephonanlage SKW 1000, welche Hasler-

Ingenieure in Zusammenarbeit mit der schweiz. PTT und Spitalfachleuten entwickelt haben.

#### TELEFON-RECHNUNG

Zimmer	Betrag Fr. Rp.	Gewählte Nummer	Fortl. Nr.	Tag	Uhrzeit
430	...180	032851421 .....	536	· 11	1617

Neue Möglichkeiten, Ihre Rationalisierungspläne zu verwirklichen. Lassen Sie sich orientieren.

Hasler AG, 3000 Bern 14,  
Belpstrasse 23,  
Telephon 031 65 21 11  
oder betreffende  
Kreistelephondirektion

# Hasler

# Guritherm hält Frauen warm.



**Und isoliert den Beton vor Frost.  
Und schützt den Beton vor Hitze.  
Und verkürzt die Ausschalfisten.  
Und steigert die Betonqualität.**

Die Guritherm-Betonmatte\* ist bei Kälte ebenso nützlich wie bei Hitze. Das tönt paradox, ist aber leicht zu erklären.

Erstens ist Guritherm wasser- und luftdicht. Zweitens hat sie eine hundsmiserable Wärmeleitzahl. Und gerade die braucht es hier. (Für jene, die es genau wissen wollen:  $\lambda = 0,036 \text{ kcal/m, h, } ^\circ\text{C}$ .)

So hält Guritherm im Winter die Kälte weg und die Eigenwärme des Betons zurück. Dass das die Ausschalfisten merklich verkürzt und die Betonqualität wesentlich

steigt, ist offensichtlich.

Nebenbei gesagt: Guritherm kann im Winter auch Armierung, Schalung, Transportbeton, Kies und Sand vor Schnee und Eis schützen.

Und im Sommer? Ja, im Sommer ist Guritherm ebenso unentbehrlich, besonders bei Ingenieur-Bauwerken. Das Zurückhalten der Eigenwärme (und vor allem auch des Wassers) beschleunigt die Festigkeitsentwicklung des Betons und ermöglicht deshalb viel früheres Ausschalen. Mehr noch:

Da Wässern unnötig ist, fällt das gefährliche Abschrecken weg.

Dass unter solchen Bedingungen die Druck- und besonders die Biegezugfestigkeit des Betons erhöht werden, leuchtet ein.

Sie sehen, die dauerhafte Guritherm-Betonmatte ist eine Investition, die sich jahraus, jahrein bezahlt macht. – Verlangen Sie heute noch ausführliche Unterlagen.

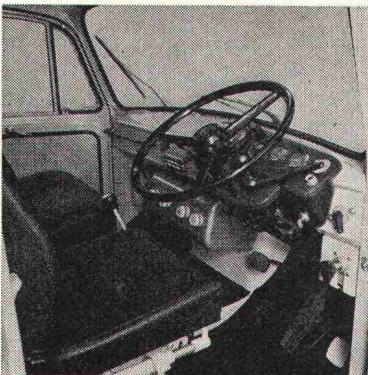
\* Sandwich aus Plastikfolien und Schaumstoff, mit Befestigungssößen versehen, Bahnen von  $5 \times 1,3 \text{ m}$ , Flächengewicht  $1,4 \text{ kg/m}^2$ .

## **GURITHERM Betonmatte**

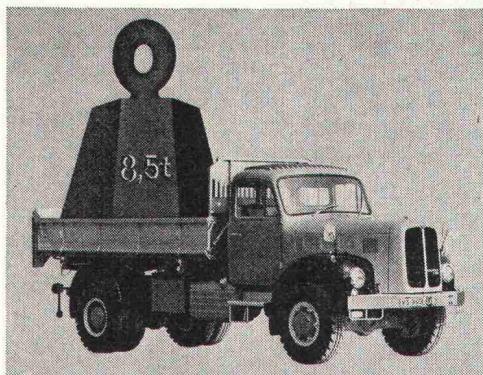
Wieder eine Neuheit von Meynadier!



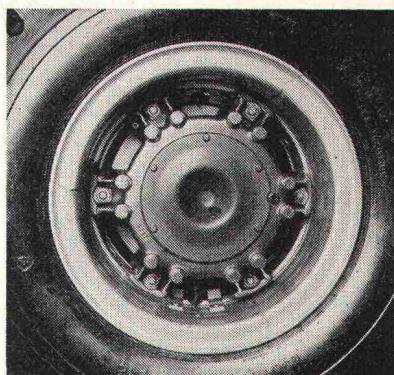
Meynadier + Cie AG, 8048 Zürich,  
Vulkanstrasse 110, Tel. 01/52 22 11,  
Lausanne, Bern, Luzern, Bellinzona, Chur.



Geräumig und komfortabel ist der Arbeitsplatz des Fahrers.



Hohe Nutzlast + Allradantrieb = Wirtschaftlichkeit auch im Gelände.



Planetenachsen verlängern die Lebensdauer der Kraftübertragung.

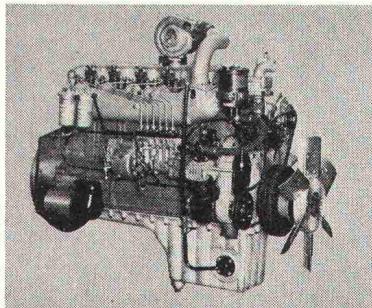
Coupon .....



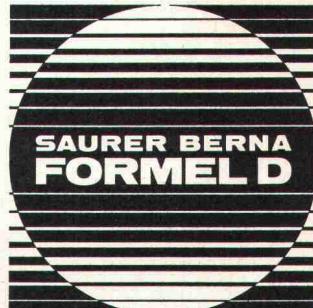
Für harten Einsatz gebaut:  
Saurer 4DM - Berna 4VM.



Ideal für vielfältigen Einsatz im Sommer und Winter.



200 PS leistet der sparsame Dieselmotor.



**SAURER BERNA  
FORMEL D**

Bitte ausschneiden und einsenden an die Verkaufsabteilung Saurer-Berna, 9320 Arbon  
Über den 4DM/4VM wünsche ich Dokumentation  Offerte  Besuch des Regionalvertreters

Name, Adresse, Beruf, PLZ,  
Ort oder Firmastempel

---



---



---

## Über Stock und Stein: Saurer 4DM - Berna 4VM

Buchstäblich über Stock und Stein geht der neue Saurer 4DM - Berna 4VM. Denn er ist mit Allradantrieb versehen und wird dort eingesetzt, wo oft abseits der Strasse gefahren werden muss. Das weiss auch die Armee und gewährt ihm den für Allradfahrzeuge vorgesehenen Bundesbeitrag. Lehm, Dreck, nasse Wiesen sind ihm kein Hindernis, und steinige, sandige und verschneite Pisten bewältigt er ohne Schwierigkeit. Daraum wird er auch besonders gern im Winterdienst verwendet.

Und sonst? Er hat bei 16 Tonnen Gesamtgewicht die für einen Allradkipper ungewöhnlich hohe Nutzlast von 8,5 Tonnen. Sein neuer 200 PS-

Dieselmotor ist mit 7-fach gelagerter, nitrierter Kurbelwelle und umweltfreundlicher Abgas-Turboaufladung ausgerüstet. Differential sperren, Stabilisator, lastabhängige, selbstrachstellende Bremsen, Federspeicher-Feststellbremse und viele andere Konstruktionselemente sind die Merkmale eines modern konzipierten Nutzfahrzeugs, das Gewähr bietet für Sicherheit, Zuverlässigkeit und stete Einsatzbereitschaft.

Aktiengesellschaft  
Adolph Saurer  
9320 Arbon  
Tel. 071 46.91.11



Aber auch an den Chauffeur wurde gedacht. Die Kabine ist geräumig und komfortabel, eine kräftige Heizungs- und Belüftungsanlage sorgt für Behaglichkeit und alle Bedienelemente sind bequem zugänglich. Wollen Sie mehr darüber wissen? Dann verlangen Sie einen Prospekt, oder fragen Sie den Saurer-Berna-Vertreter. Er kann Sie beraten über den 4DM/4VM, das «Formel D-Fahrzeug» (D = Diesel), mit dem Sie über Stock und Stein fahren können.

Motorwagenfabrik  
Berna AG  
4600 Olten  
Tel. 062 22 18 55

# Aliva-Drainagerinnen

In der neuen Form,

mit grösserem Abflussquerschnitt, mit verbesserter

Anpassung an unregelmässig wasserführende Oberflächen (Beton oder Fels)

**Form U:** 66/108 mm breiter Halbkreisquerschnitt mit **19 cm<sup>2</sup>** Abfluss

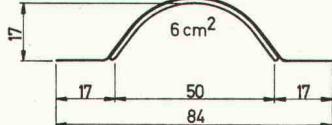
**Form W:** 84/126 mm breiter Schalenquerschnitt mit **18 cm<sup>2</sup>** Abfluss  
und dazu die klassische und viel erprobte

**Form V:** 50/84 mm breiter V-Querschnitt mit **6 cm<sup>2</sup>** Abfluss

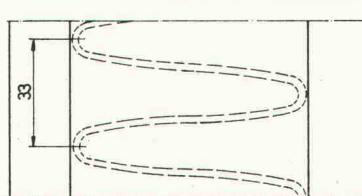
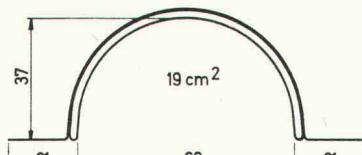
Vordichtungen auf Beton- und Felsflächen ohne Verdrängung verlangen die einfache und drucklose Ableitung des Wassers. Die flexiblen **Aliva-Drainagerinnen** aus drahtverstärktem Weich-PVC lassen sich leicht auf der wasserführenden Oberfläche verlegen. Einfache Bearbeitung mit Zange und Schere. Nach manueller oder maschineller Ueberdeckung mit schnellbindendem Zement oder Mörtel fliesst das örtlich oder flächenhaft austretende Wasser gesammelt in den **Aliva-Drainagerinnen** drucklos ab. Die Vordichtung mit den

## Aliva-Drainagerinnen

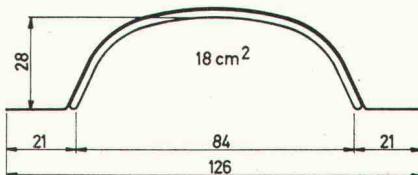
**Form V**



**Form U**



**Form W**



wird mit normalbindendem Gunit oder Spritzbeton überdeckt. Je nach örtlichen Verhältnissen Ableitung oder Verdrängung des Wassers.

Lieferbar in Rollen à 50 m



Aliva Aktiengesellschaft, 5401 Baden

Mellingerstrasse 22, Tel. 056 / 22 76 02

**Ich/Wir bestellen:**

(kostenlos)

- Muster Aliva-Drainagerinnen Form U mit Unterlagen
- persönliche Aliva-Beratung über Drainagerinnen

**Aliva-Sonderdrucke:**

- Die maschinelle Vordichtung im Tunnel- und Stollenbau
- Vom Bau des Langenbergstunnels in Kärnten
- Verstärkungsarbeiten im Unterwassertunnel des Wasserkraftwerkes Höljes in Schweden

(Zutreffendes ankreuzen)

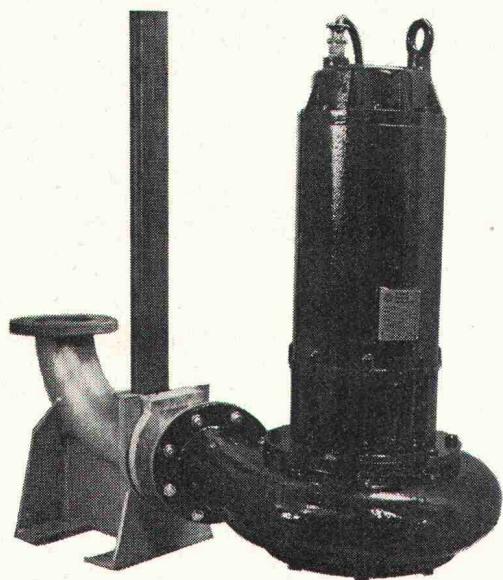
Adresse mit Postleitzahl:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Unterschrift:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Senden an:  
**Aliva AG**, Mellingerstrasse 22, 8401 Baden



## Sommer-Schenk-Abwasserpumpen

258 Pumpentypen

8 Einbauvarianten

3 Fördersysteme

## Sommer-Schenk-Engineering

Kostenlose Projektbearbeitung  
und Beratung ganzer Anlagen  
oder Teilproblemen

## Sommer-Schenk-Service

Leistungsfähiger Kundendienst  
mit modernsten Hilfsmitteln

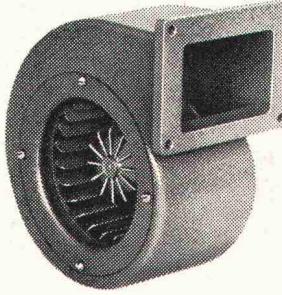


# Sommer, Schenk AG, Pumpenbau

CH-5213 Villnachern, Telefon 056 / 43 13 63 / 43 23 64

Aus unserem vielseitigen Ventilatoren-Programm

### Radial-Ventilatoren



in raum- und kostensparender Konstruktion, robuste Alu-Gussgehäuse, ab 80 m³/h freiblasend. Völlig wartungs-frei und für jede Einbauanlage geeignet.



5

**AWAG, A. Widmer AG**  
8036 Zürich, Sihlfeldstr. 10  
Tel. 051-33 99 32 / 34

Aus unserem vielseitigen Ventilatoren-Programm

### Moderne Dachventilatoren



in verschiedensten Ausführungen, mit Axial- oder Radial-Ventilatoren. Wetterbeständige, formschöne Gehäuse aus Metall oder Polyester, Glasfiber-verstärkt, mit automatischen Verschlussklappen für Flach- und Schrägdächer. Für direkte Absaugung oder Entlüftung durch die Kanäle.

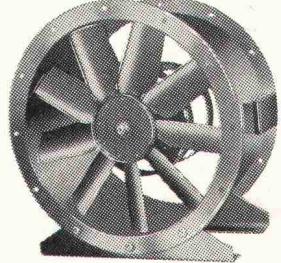


6

**AWAG, A. Widmer AG**  
8036 Zürich, Sihlfeldstr. 10  
Tel. 051-33 99 32 / 34

Aus unserem vielseitigen Ventilatoren-Programm

### Axial-Ventilatoren



für hohe Drücke und Volumen, 300-1900 mm Ø. Flügel und Klemmplatten aus glasfaserverstärktem Polyester-Harz mit neuartiger, patentierter Winkeleinstellung.

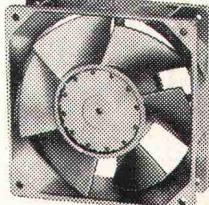


7

**AWAG, A. Widmer AG**  
8036 Zürich, Sihlfeldstr. 10  
Tel. 051-33 99 32 / 34

Aus unserem vielseitigen Ventilatoren-Programm

### Elektronik-Lüfter



für kleinsten Raumbedarf. Verschiedene Typen mit Außenmasse ab 79,5 mm Ø und Luftleistung ab ca. 70 m³/h freiblasend. Statisch und dynamisch exakt ausgewuchtet; geräuscharm; Ganzmetall-Konstruktion für Temperaturbereiche bis 130°C in Normalausführung.



8

**AWAG, A. Widmer AG**  
8036 Zürich, Sihlfeldstr. 10  
Tel. 051-33 99 32 / 34

# Mit unserer Hilfe spielen Sie beim Isolieren und Abdichten die richtige Karte aus.

Viele bauen auf uns, um ihnen bei Flachdach-Isolierungen und Abdichtungen den Weg zum aufgabengerechten Produkt zu weisen.

Als tonangebendes Unternehmen der Schweiz für den Verkauf von Dichtungsbahnen aus Bitumen, aus Kunststoff, sowie neuerdings aus Bitumen/Kunststoff sind wir es unserem Berufsstolz schuldig, eine Lösung für jedes Abdichtungsproblem bereit zu halten. Deshalb bieten wir eine

lückenlose Reihe von Dichtungsbahnen höchster Qualität.

Nicht weniger ernst als die Vollständigkeit unserer Produktreihe nehmen wir den Kundendienst. Jeder, der bei uns kauft, hat Anspruch darauf, sein Gewissen zu entlasten, indem er uns bei heiklen Aufgaben die Verantwortung für die Verlegeanleitung überlässt. Eine solche Gewähr kann nur der eingehen, der sein Fach durch und durch beherrscht.

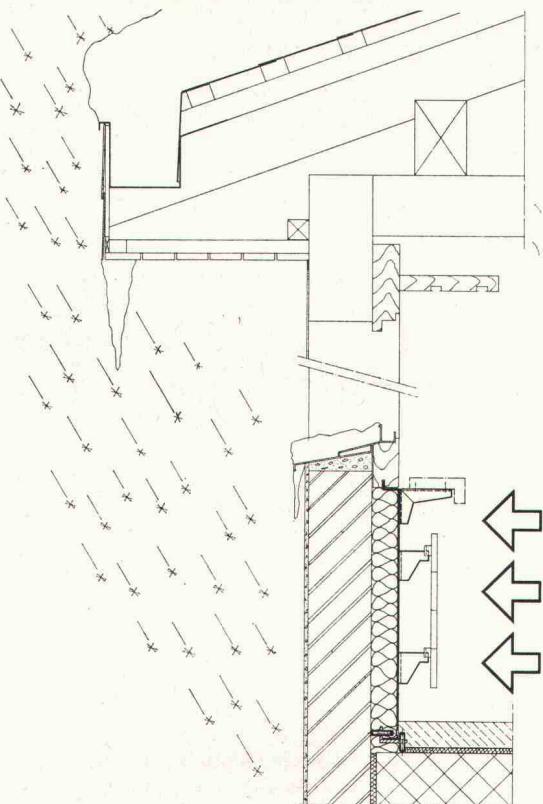
Sind das nicht triftige Gründe für eine enge Zusammenarbeit zwischen Ihnen und uns?

## VERBIA

Auf uns ist Verlass

Verkaufsaktiengesellschaft für plastische Bedachungs- und Abdichtungsmaterialien — 4600 Olten, Telephon 062/21 06 41





Im Winter hilft nur die

## GESTA-Brüstung

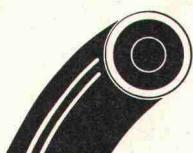
**Montage bei jeder Witterung  
keine Planänderung  
Massauszüge durch uns**

bestehend aus:

- verzinktem Stahlblech 1,25 mm
- Grundierung
- Thermolackierung weiss RAL 9002
- Schutzfolie
- Verstärkungen
- Isolation 4,5 cm
- $\lambda = 0,035 \text{ kcal/h}^\circ \text{m}^2$
- Radiatorkonsolen
- Simskonsolen
- auf Wunsch Fenstersims mit Stirnblende aus Spanplatten, mit Kunstharzplatten allseitig belegt.

**GESTA AG, Maulbeerstr. 14, 3011 Bern, Ø 031 / 25 38 38**

### Schläuche



Metallschläuche und Kompen-satoren; Gas-, Labor- und Schrumpfschläuche; Chemieschläuche, Saug- und Druckschläuche; Be-festigungsschläuche, An- und Schlauch-

### Unser Konzept:

Sechs Fachabteilungen mit umfassendem Lieferprogramm unter einem Dach.

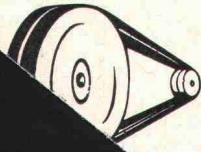
Dazu das fundierte Know-how und die fachmännische Beratung.

### Kunststoffe



Thermoplastische und duro-plastische Kunststoff-Halbfabrikate (Folien, Platten, Rohre, Stäbe) und Fertigfa-brikate. Nach Kundenzeich-nung hergestellte Kun-ststoffteile. Metallisierte PTFE-Teile.

### Antriebs-elemente



Riemen-  
schleife;  
Ketten-  
schleife;

### Antivibrations-elemente



Antivibrationselemente für dienschwingungs-und stoss-dämpfende Lagerung; Gummifeder-Elemente für Schock- und Stossisolierun-gen; Luftfeder-Elemente für Stossbelastungen.

### Schutz-bekleidungen



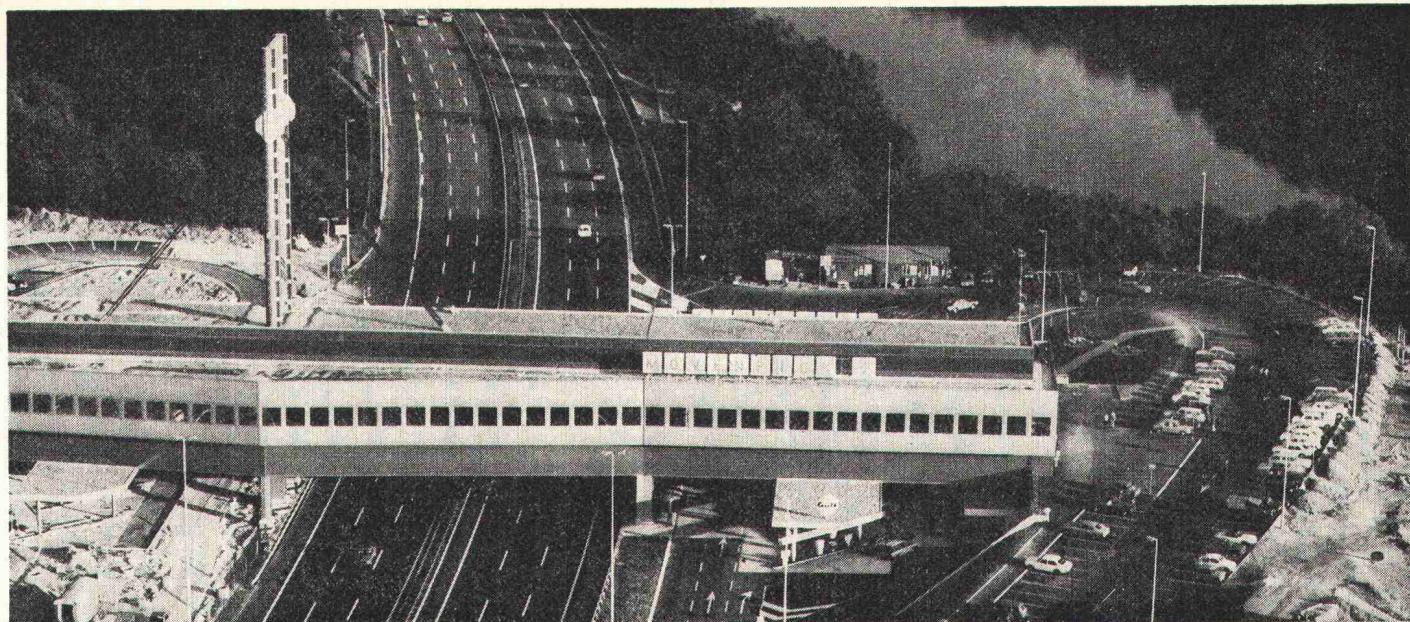
Arbeitsschutz- und Hitze-schutzanzüge, Arbeitshand-schuhe und -Helme, Stiefel und Wasserhosen; Not-leuchten mit autom. Lade-stationen, Hand-, Weit- und Helmleuchten, Absperr- und Pannenleuchten, explo-sionssichere Leuchten.

Fachabteilungen – ein Geschäftspartner

er

12

AP



Holorib für anspruchsvolle Projekte:  
Autobahnrestaurant Würenlos

## Rationelles Bauen und Sicherheit

Das Autobahnrestaurant Würenlos ist das grösste und – man darf es ruhig sagen – auch das imposanteste Autobahnrestaurant. Einmal mehr haben die verantwortlichen Baufachleute Holorib gewählt. Die Argumente sind ja auch einleuchtend.

Holorib ersetzt Schalung und Armie-

rung. Holorib bietet ausgezeichnete statische und dynamische Sicherheit.

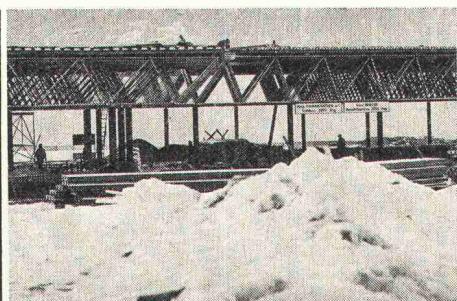
Holorib ist sehr einfach zu verlegen – die Bauzeiten werden dadurch wesentlich verkürzt. Die Holorib-Rippe ist gleichzeitig die Aufhängevorrichtung für Installationen und heruntergehängte Decken.

Holorib wird in allen Bauweisen eingesetzt: Stahlkonstruktionen, ortsbetonierte Eisenbetonkonstruktionen, vorgefertigte Bauten, Mauerwerkkonstruktionen.

Holorib wird in der Schweiz profiliert und ist jederzeit in Fixlängen bis 18 m lieferbar – franko Baustelle.

### NEU: F 90 für Holorib

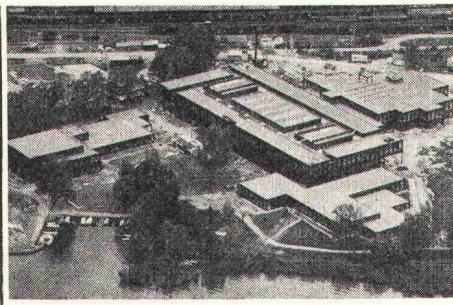
Holorib ist als einziges Verbunddeckenblech von sämtlichen kantonalen Brandversicherungsanstalten mit dem Brandwiderstand F 90 klassifiziert worden.



Satellitenstation Leuk: mit Holorib-DLW gebaut.

Das sind nur einige von über tausend Referenzen in der ganzen Schweiz – verlangen Sie die neue Referenzliste.

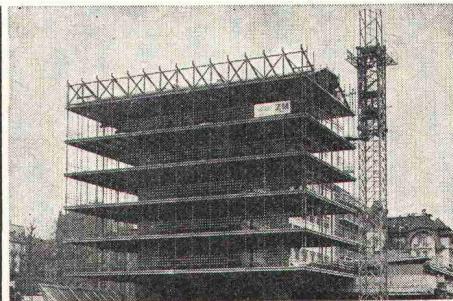
Holorib SA, Genf, 2, rue Vallin, Telefon 022 31 81 60



Technikum Rapperswil – ein klarer Fall – Holorib für Stahlkonstruktionen.

### Holodeck, das Dachtragblech

Holodeck ist ein beidseitig sendzimir-verzinktes Dachtragblech. Holodeck erlaubt einen normalen Aufbau mit Tragblech, Isolation und Dachhaut. Zudem ist Holodeck auch als einseitig bandbeschichtetes Wandverkleidungselement erhältlich.



Büro- und Geschäftshaus Place Chauderon, Lausanne, Holorib in allen Bauweisen.

### Holorib-Dokumentation

Senden Sie mir bitte die vollständigen Unterlagen über:

- Holorib
- Holodeck
- Holorib-DLW (Warmdachelemente)
- Referenzliste Holorib

Firma \_\_\_\_\_ AP/31

Adresse \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter \_\_\_\_\_

Holorib SA, Genf, 2, rue Vallin, Telefon 022 31 81 60

\*\* Holorib

# Tunnelabdichtungen eine Vertrauensarbeit

Die schwierigen, sich immer wieder verändernden Verhältnisse im Tunnelbau, verlangen mehr als nur Vertrauen zum ausführenden Unternehmen — sie verlangen praktische Erfahrung. Viel praktische Erfahrung. Wir können sie vorweisen. Denn dank der stetigen Entwicklung neuer Verarbeitungsverfahren waren wir als Abdichtungs- und Beratungsfirma bei verschiedenen U-Bahn- und Tunnelbauten im In- und Ausland dabei.

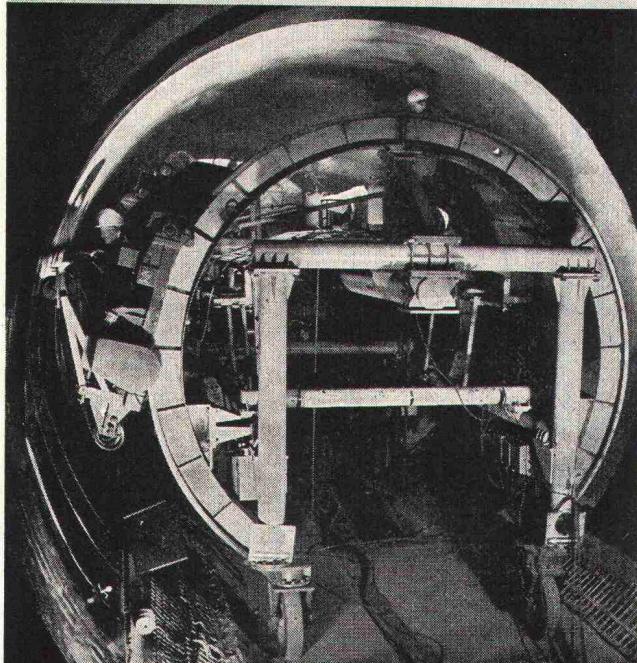
Bei diesen Arbeiten wurde von unseren Planungsbüros sowie den Abdichtungs-Equipen viel verlangt und geleistet. Die verwendeten Isolier- und Abdichtungsmaterialien hielten den extremen Beanspruchungen stand. Ja, sie übertrafen zum Teil sogar die in sie gesetzten Erwartungen.

Deshalb beauftragen Sie für anspruchsvolle Lösungen im Tunnelbau die Spezialfirma mit Referenzen. Unsere Beratung ist kostenlos und unverbindlich.



## ISOMAT-BAU AG

Spezialfirma für sämtliche Abdichtungen  
im Hoch- und Tiefbau  
Jungholzstrasse 43, 8050 Zürich, Telefon 01/50 09 45



ein **Master**  
Gebläse-Oelheizer



bringt  
die Lösung

Eine praktische und wirksame Lösung unzähliger Heizprobleme! Master Gebläse-Oelheizer eignen sich zum Heizen, Temperieren, Trocknen, Auftauen usw., also überall dort, wo Wärme benötigt wird. Anschluss an jeder 220 Volt Steckdose.

Petrol oder Heizoel als Brennstoff.

Einfache Wartung und geringe Unterhaltskosten.

Modelle von 12 500 bis 80 000 WE.

Charles **Keller**  
Baumaschinen

Kriesbachstrasse 1, 8304 Wallisellen, Tel. 01 933 933

### MASTER-Heizer, Service- und Verkaufsstellen 1973/74

**Ostschweiz:** Charles Keller, Baumaschinen, 8304 Wallisellen, Tel. 01/93 39 33. Robert Schär, Mechanische Schmiede, Kreuzweid Bellikon, 8968 Mutschellen, Tel. 056/3 36 28. Eduard Stüber, AGRIA-Landmaschinen, 8308 Illnau-Thalmühle, Tel. 052/44 12 26. Landw. Genossenschaft, Depot Thalheim, 8479 Thalheim a. d. Thur, Tel. 052/38 12 74. Heinrich Roost, Tiefengarage, Bahnhofstrasse, 8251 Unterschächen, Tel. 053/7 63 38. Paul Wipf, Öl- & Gasfeuerung, Stuckengässli 27, 8203 Schaffhausen, Tel. 053/5 79 25. Gebr. Frei, Toyota-Vertretung, Kreuzplatz, 8500 Frauenfeld, Tel. 054/7 41 42. B. Steiner, Mech. Werkstätte, Benknerstrasse, 8722 Kaltbrunn, Tel. 055/2 48 10. H. Müller, Elektro-Service, Zürcherstrasse 6, 9500 Wil/SG, Tel. 073/22 15 23. Ernst Oberholzer, Priv. Wohngasse 106a, 9013 St. Gallen, Tel. 071/27 27 17. Heinrich Haag, Kaminfeuer, Kirchweg 1, 9320 Arbon, Tel. 071/44 49 72.

**Zentralschweiz:** Zimmermann & Ryf, Dorfstrasse 15, 6300 Zug, Tel. 042/21 10 85. Moritz Häfliger-Abt, Holzhausen, 6343 Rotkreuz, Tel. 042/64 13 37. Zimmermann & Ryf, Elektromechanische Werkstätte, Bahnhofstrasse 22, 6048 Horw, Tel. 041/41 27 37. Alois Suteriger, Mechanische Werkstätte, Münsterstr. 1, 6210 Sursee/LU, Tel. 045/4 27 00. Sebastian Müller, Garage, 6211 Rickenbach/LU, Tel. 045/3 12 84. ROWA, Elektro-Reparaturservice, Neubühlstr. 94, 5712 Beinwil a/See, Privat Tel. 064/71 32 93. Werkstatt Tel. 064/71 51 23. Adolf Mühlmann, AGRIA-Vertretung, 5705 Hallwil, Tel. 064/54 22 22.

**Kanton Bern und Mittelland:** HEBLO AG, Wicklerei Elektromotoren, Kirchweg, 4229 Heiligkreuz, Tel. 061/70 16 55. Heinz Kuster, Elektromechanische Werkstätte, Dr.-J.-G.-Fried-Strasse 61, 2540 Grenchen, Tel. 065/8 70 45. Hans Lortscher, Landoltstrasse 62, 3000 Bern, Tel. 031/45 05 85.

**Tessin:** Fratelli Müller, Servizio pneumatici, Strada Cantonale, 6532 Castione, Tel. 092/25 45 70. Bruno Bobbia, Via Franzoni 63, 6600 Locarno, Tel. 093/7 38 77.

# Kern-Reissfedern sind allen Strichen gewachsen

Geraden Strichen

Handreissfeder 1028

Kurven

Kurvenfeder 1051

Haarfeinen Strichen

Haarstrichfeder 1032

Dicken Strichen

Starkstrichfeder 1043K

Dünnen Strichen

Handreissfeder 1049

Doppelstrichen

Wegfeder 1057

Doppelkurven

Doppelkurvenfeder 1053

Ganz dicken Strichen

Dreiblattfeder 1047



Treffen Sie Ihre Wahl im  
Fachgeschäft.

Kern & Co. AG, 5001 Aarau  
Werke für  
Präzisionsmechanik  
und Optik

**Coupon**

Senden Sie mir bitte Ihren  
Reisszeugprospekt mit Preisliste.

Name \_\_\_\_\_

Beruf \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

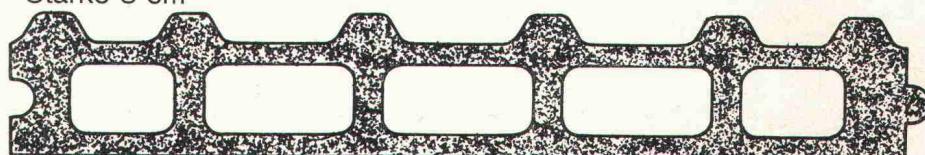
3

# Warum Schutz gegen das Erdreich mit **Filtra® Sickerplatten**

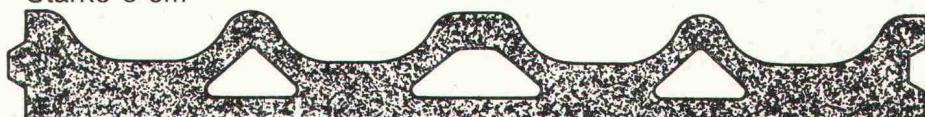
weil:

- Sicker-Beton
- absolute Unverweslichkeit
- kein Zersetzen durch Lösungsmitteldämpfe
- optimale Wasserabführung und Entlüftung
- bruch- und schlagfest, dauerhaft
- mit Nut und Kamm

Stärke 8 cm

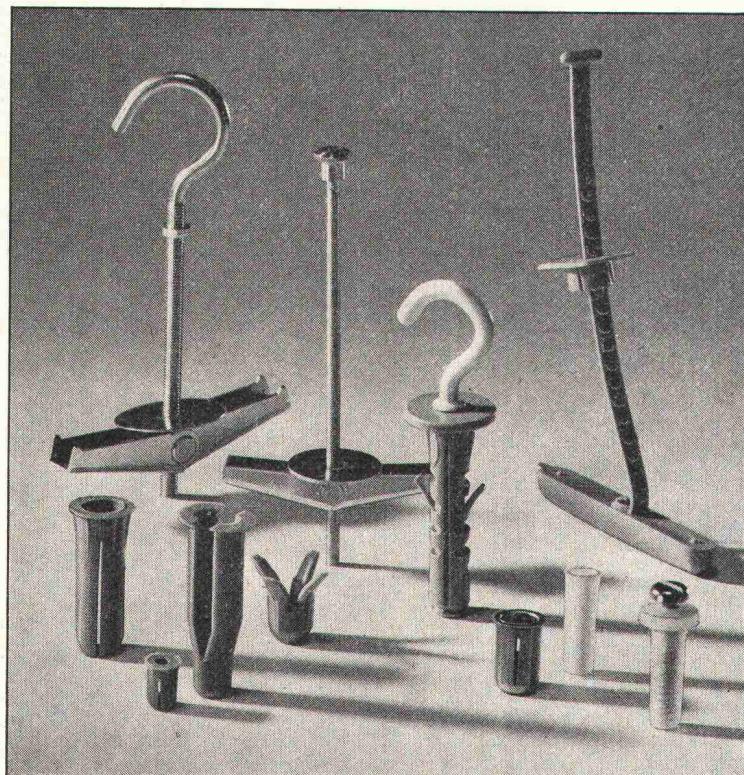


Stärke 6 cm



Verkauf durch: Zürcher Ziegeleien, Zürich  
Tel. 01/35 93 30  
J. Schmidheiny & Co. AG, St. Gallen  
Tel. 071/22 32 62  
Hard AG Volketswil, Volketswil  
Tel. 01/86 43 67

Auslieferung ab Lager: Ziegelei Tiergarten, Zürich  
Ziegelei Tuggen SZ  
Ziegelei Bruggwald (Sankt Gallen)  
Ziegelei Isthof TG  
Ziegelei Oberriet SG  
Kaminfabrik Döttingen AG  
Werke der Hard AG Volketswil:  
Volketswil ZH  
Dietikon (Hardwald) ZH



## Hohlraum! Befestigungs- Probleme?

Mit unserem reichhaltigen  
Dübel-Sortiment lösen wir auch Ihr  
Befestigungs-Problem.

Lassen Sie sich durch unsere  
Spezialisten beraten. Sie zeigen Ihnen  
den Weg zum rationellen Befestigen.

Senden Sie mir/uns Ihre Technische Schrift  
«Handbuch über neuzeitliche Befestigungs-  
elemente» HD.

Adresse: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_

**TUFLEX AG**

MASCHINEN  
WERKZEUGE  
DÜBEL

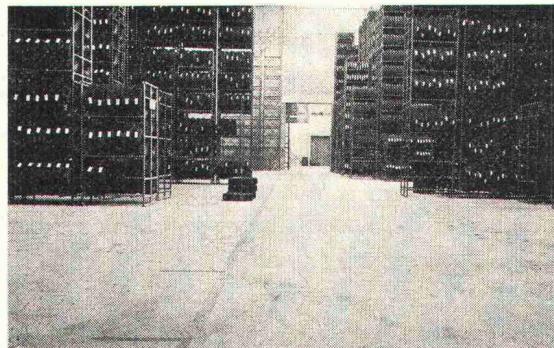
Flughofstrasse 35, 8152 Glattbrugg/ZH ☎ 01-810 69 66



# Drei technisch ausgereifte und preisgünstige Belags-Verfahren

## SALVIACIM®-Belag

In wenigen Jahren allein in der Schweiz 1 Million m<sup>2</sup> eingebaut.  
**SALVIACIM!** Die Lösung für Lagerhallen, PW-Einstellhallen, Parkhäuser, druck- und schubfeste, oel- und benzinständige, staubfreie, fusswarme und fugenlose Beläge. Wirtschaftlich vorteilhaft und bewährt.



## OLEADUR®-Belag

Fliessmörtelbelag auf Kunststoff-Zementbasis. Ersetzt die teuren 2-Komponenten-Fliessmörtelbeläge. Nicht feuchtigkeitsempfindlich, einbaubar bis +5°C, wasserdampfdurchlässig, umweltfreundlich und vor allem: günstig im Preis. Auch auf Asphaltunterlage einsetzbar. Jede Anfrage lohnt sich!



## FLEX®-Belag

Seit Jahren erprobter, einschichtiger, flexibler bituminöser Belag für Forst- und Erschliessungsstrassen, Güterwege, Quartier- und Nebenstrassen. Wird dort angewendet, wo Heissmischtragschichten oder Stabilisierungen ungeeignet sind. FLEX bringt die Alternative.



Verlangen Sie Unterlagen.  
Unser technischer Dienst  
ist bekannt für objektive Beratung.

# OLEAG

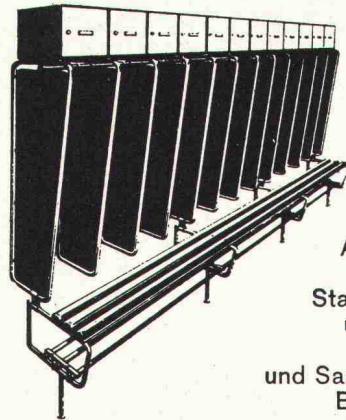
01 347310/20

Oleag AG, Dufourstrasse 145, 8034 Zürich

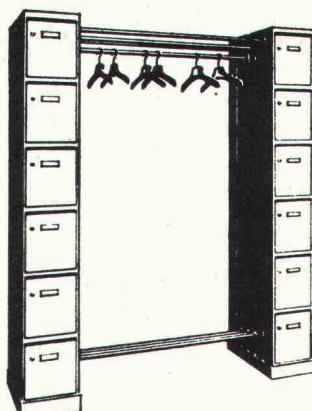
Bitumen und Kunststoffe für Strassen- und Bodenbeläge

SI/B 73

## Betriebseinrichtungen



Garderoben  
Arbeitsstühle  
und Hocker  
Stahlrohrwagen  
und Gestelle  
Kantinen-  
und Saalbestuhlung  
Büro-Mobiliar



# tubac AG

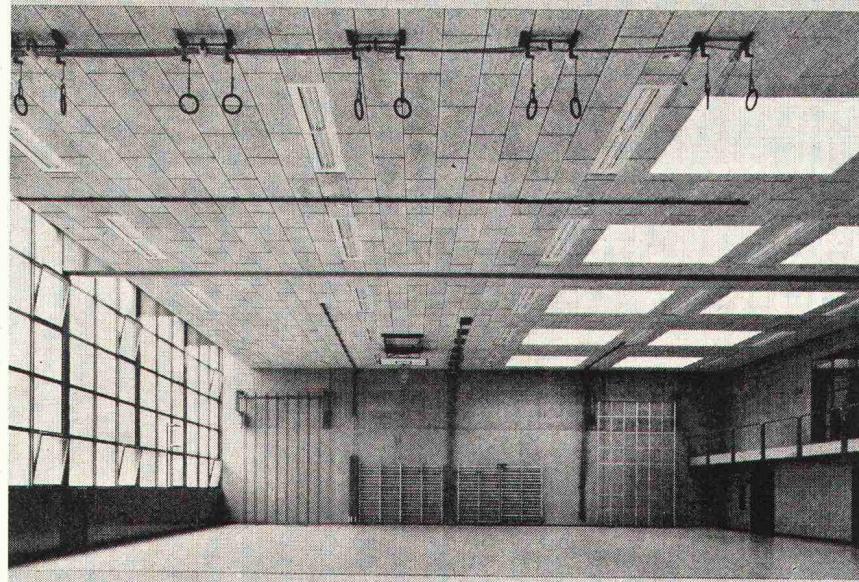
Route de Lausanne  
1401 Yverdon  
Tel. 024 / 242 36

alles  
an  
seinen  
Platz

Unser Mitarbeiter im Aussendienst  
steht Ihnen für Auskünfte  
jederzeit gerne zur Verfügung.

Herr A. Hürlimann  
Albisstrasse 3  
6330 CHAM  
Telefon 042 / 36 26 06

## Ballwurfsicherheit



Ballwurfsicherheit ist für  
HERAKUSTIK-Platten  
kein leeres Schlagwort.

- Geprüft nach DIN-Norm
- Ausserordentlich hohe  
Schallabsorption
- Einfache Montage
- Preislich sehr günstige  
Akustikplatte

Turnhalle: Schulhaus Mattenbach, Winterthur  
Architekt: C. Paillard + P. Leemann, Arch. BSA/SIA  
Montage: Isolag AG, Zürich

### Coupon

Bitte senden Sie mir Ihre  
Dokumentation über  
Heraklith-Leichtbauplatten

Name: \_\_\_\_\_

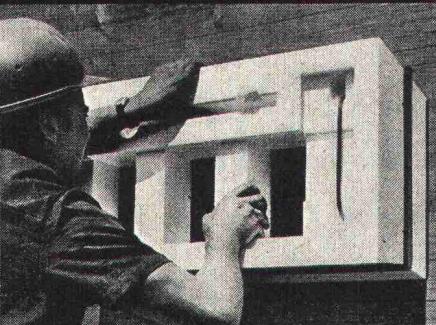
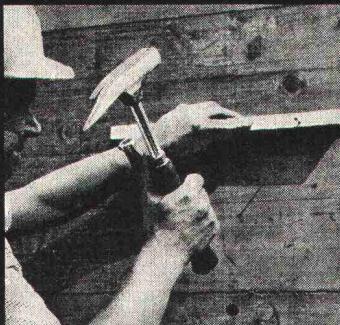
Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

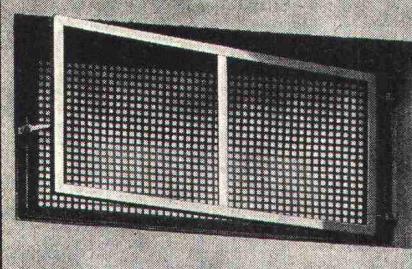
**Propatec AG**  
8304 Wallisellen  
Telefon 01/ 93 12 54

Aus dem Brander-Rationalisierungsprogramm:

# Kellerfenster in Styropor- Schalung



- 1 Holzleiste gemäss Anleitung annageln.
- 2 Fenster anhängen.
- 3 Styropooteile herausnehmen.  
Fertig.



Bei diesem neuartigen System können Sie die Schalung vergessen. Brander liefert sie mit. Pro Fenster sparen Sie 3 Arbeitsstunden ein (Fensterschalung, Ausschalen, Spitzen, Verputzen, Glattstrich entfallen, kein Holzverschnitt). Stunden, die bei der Endabrechnung ins Gewicht fallen.

Kellerfenster in Styropor-Schalung haben wir in 6 Grössen (z.T. ein- und zweiflüglig) am Lager. Abgestimmt auf Wandstärken von 20, 25, 30 und 35 cm.

Schicken Sie uns Ihre Pläne. Oder rufen Sie uns einfach an. Nutzen Sie unser «know how». Es gehört zum Brander-Service.

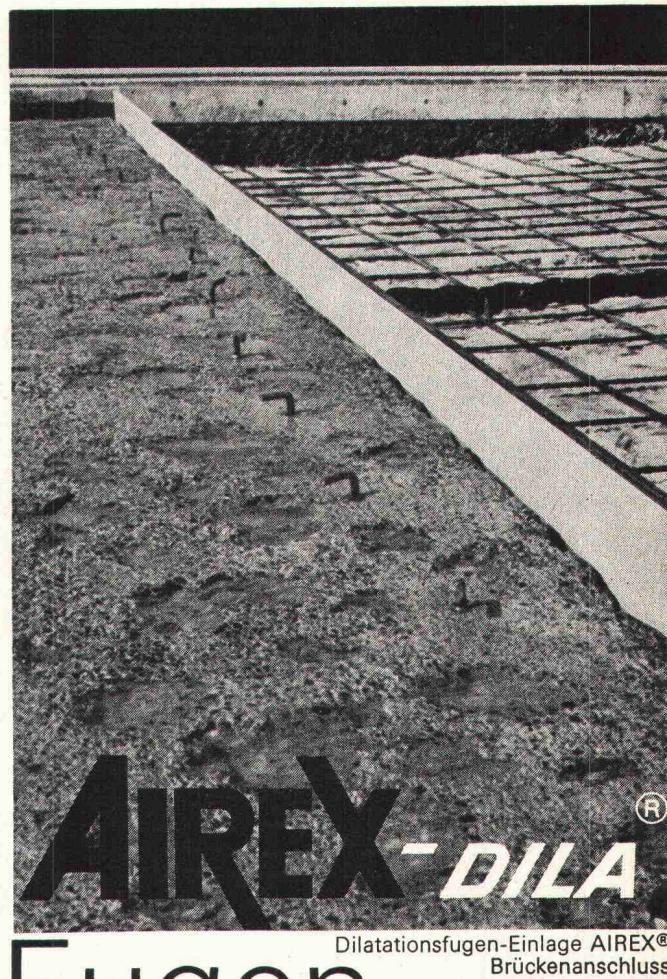
## a+a brander

Normbauteile, 8162 Steinmaur, Telefon 01 / 94 1397

Représentation pour la Suisse romande:

Agence W. Bauer

Maujobia 63, 2000 Neuchâtel, Téléphone 038 / 25 01 50



**AIREX®-DILA**  
Dilatationsfugen-Einlage AIREX®  
Brückenanschluss  
Nationalstrasse N 1

# Fugen einlage

Witterungsbeständige Dilatations-Einlage für den Fugenbau.  
Beidseitig wasserfest beschichtet.  
Ausreichend druck- und vibrationsfest.  
Verrottet nicht, saugt kein Wasser auf, verhärtet nicht und bricht nicht.  
Leicht und sicher verlegbar.

Fabrikation, Beratung und Verkauf durch AIREX AG  
einem Unternehmen der LONZA-Gruppe Telefon 042/661477  
5643 Sins

271

COUPON

®=eingetragene Schutzmarke

AIREX AG Schaumstoffe  
CH - 5643 Sins

SBZ

Ort und Datum \_\_\_\_\_

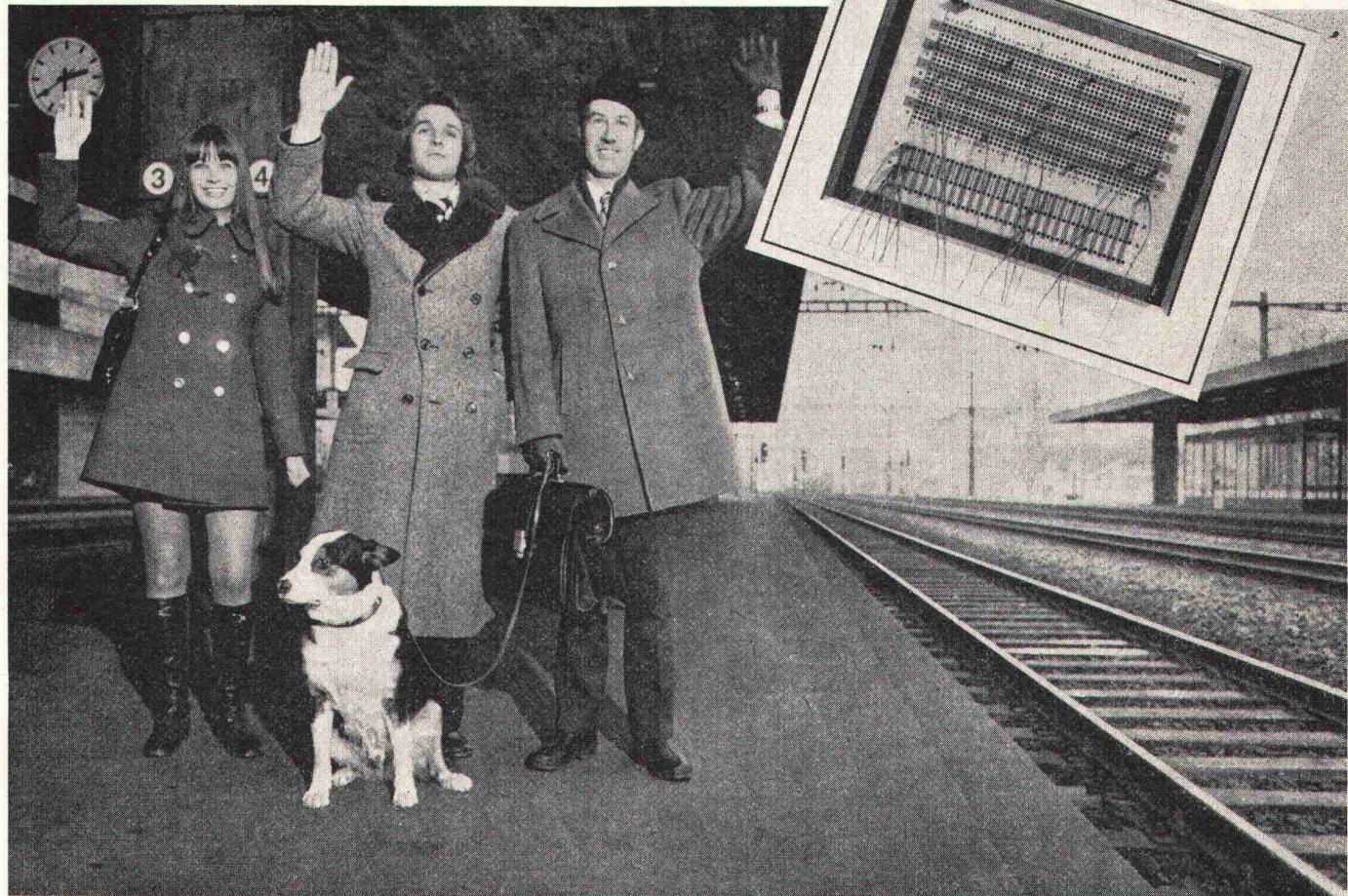
Firma \_\_\_\_\_

z. Hd. v. \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Senden Sie uns Unterlagen über AIREX®-Schaumstoffe

# Wenn einer eine Reise tut...



.... müssen andere ihn am Telephon vertreten. Fragt sich nur, wie sie dazu kommen. Ob die Telephonistin Orakel spielen soll. Oder ob Sie es in der Hand haben, wer die Anrufe für Sie abnimmt.

Mit dem Abwesenheitstableau von Siemens-Albis schalten Sie jeden Leerlauf aus. Und jeden Zweifel. Durch einfaches markieren auf dem Abwesenheitstableau durch die Telephonistin werden die Anrufe während Ihrer Abwesenheit an die von Ihnen gewünschte Person weitergeleitet. Gute Reise!

Sicher möchten auch Sie näheres wissen über die ALBIS-Haustelephonzentrale ESK 8000. Senden Sie uns bitte diesen Coupon ein.

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Postleitzahl/Ort \_\_\_\_\_

SIEMENS-ALBIS AKTIENGESELLSCHAFT  
8047 Zürich, Albisriederstrasse 245, 01 52 54 00  
3001 Bern, Belpstrasse 26, 031 65 01 11  
1020 Renens, 42, rue du Bugnon, 021 24 96 31

# dann Abwesenheitstableau von Siemens-Albis